ГОСТ 28826—90
(ИСО 5284—86)

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

ЛЕНТЫ КОНВЕЙЕРНЫЕ

СПИСОК ЭКВИВАЛЕНТНЫХ ТЕРМИНОВ

Издание официальное

БЗ 6—2004

СТАНДАРТИНФОРМ
Москва

gost.e-ecolog.ru

УДК 001.4:621.867.2—418.2:006.354 Группа Л00

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

ЛЕНТЫ КОНВЕЙЕРНЫЕ

Список эквивалентных терминов

Conveyer belts. List of equivalent terms

ГОСТ 28826—90

(ИСО 5284—86)

МКС 01.040.53
53.040.20
ОКСТУ 0090

Дата введения 01.01.92

Настоящий стандарт устанавливает эквивалентные термины понятий в области конвейерных лент.

В таблице приведены термины на трех официальных языках ИСО — русском, английском и французском. В качестве справочных в таблице приведены также термины на немецком, испанском и итальянском языках.

В стандарте приведены алфавитные указатели содержащихся в нем терминов на французском, русском, немецком, испанском и итальянском языках.

Издание официальное **Перепечатка воспрещена**

© Издательство стандартов, 1991
© Стандартинформ, 2005

Список эквивалентных терминов

	Английский	Русский	Французский
	A		
A1	abrasion	истирание	abrasion
A2	abrasion tester	прибор для определения сопротивления истиранию	abrasimètre
A3	accelerated ageing test	испытание на ускоренное старение	essai de vieillissement accéléré
A4	acid resistant	кислостойкий	résistant aux acides
A5	adhesion; bond; friction pull	прочность связи	adhérence
A6	adhesion failure	нарушение прочности связи	défaut d'adhérence
A7	adhesive	адгезив	adhésif
A8	adhesive coating	адгезионный слой	couche adhésive
A9	adhesive fabric	ткань с адгезивным покрытием	tissu adhésif
A10	aftercure; post-cure; post-vulcanization	последующая вулканизация	post-vulcanisation
A11	afterglow	точка воспламенения	point d'incandescence
A12	ageing	старение	vieillissement
A13	air bomb ageing	старение в воздушной бомбе	vieillissement à la bombe d'air
A14	air checks; air trap	дефект поверхности, вызываемый воздухом	dépression de surface due à l'air
A15	air cure	вулканизация в воздушной среде	vulcanisation à l'air
A16	air oven ageing	старение в термостате с циркуляцией воздуха	vieillissement en étuve à air
A17	air trap; air checks	дефект поверхности, вызываемый воздухом	dépression de surface due à l'air
A18	ambient temperature	температура окружающей среды	température ambiante
A19	angle of repose; repose angle	угол естественного откоса	talus naturel
A20	angle of slide	угол динамического откоса	talus d'éboulement dynamique
A21	antioxidant	антиоксидант	antioxydant
A22	antiozonant	антиозонант	antiozonant
A23	antislip surface	нескользящая поверхность	surface antidérapante
A24	anti-run-back; backstop; holdback	устройство, предотвращающее обратный ход	antidériveur; antiretour
A25	antistatic	антистатический	antistatique
A26	arc of contact	дуга контакта	arc de contact
A27	armoured belt	армированный ремень	courroie armée
A28	army duck	полотно	toile
A29	atmospheric cracking	трещины, вызываемые атмосферным старением	craquelure due aux intempéries
A30	automatic take-up	автоматическое натяжение	tension automatique
A31	automatic tracking device	устройство для центрирования ремня	dispositif de centrage de la courroie

	Немецкий	Испанский	Итальянский
A1	Abrieb	abrasión	abrasione
A2	Abriebprüfgerät	medidor de abrasión; abrasímetro	misuratore di abrasione
A3	Prüfung auf bes-chleunigte Alterung	ensayo de envejecido acelerado	prova di invecchi-amento accel-erato
A4	säurebeständig	resistente a los ácidos	resistente agli acidi
A5	Haftung	adherencia	adesione
A6	Haftungsmangel; Haftungsversagen	fallos de adherencia	difetto di adesione
A7	Kleber	adhesivo	adesivo
A8	Bindeschicht	película adhesiva	rivestimento adesivo
A9	Bindegewebe	tejido adhesivó	tessuto aderizzato
A10	Nachvulkanisation	post vulcanizacion	postvulcanizzazione
A11	Nachglühen	residuo incandescente	punto di incandescenza residua
A12	Alterung	envejecido	invecchiamento
A13	Luftofenalterung	envejecido con bomba de aire	invecchiamento con bomba d'aria
A14	Luftblaseneinschluß; Luftblasen	aire atrapado en superficie	bolle d'aria
A15	Luftvulkanisation	vulcanización al aire	vulcanizzazione in aria
A16	Luftofenalterung	envejecido en estufa de aire	invecchiamento con forno ad aria
A17	Luftblaseneinschluß; Luftblasen	aire atrapado en superficie	bolle d'aria
A18	Umgebungstemperatur	temperatura ambiente	temperatura ambiente
A19	Schüttwinkel	angulo de talud; ángulo de reposo	angolo di riposo
A20	Gleitwinkel	angulo de deslizamiento	angolo di attrito; angolo di slittamento
A21	Alterungsschutzmittel	antioxidante	antiossidante
A22	Ozonschutzmittel	antiozonante	antiozonante
A23	rutschfeste Oberfläche	superficie antideslizante	superficie antiscorrimento
A24	Rücklaufsperre; Rücklaufbremse	bloqueo de retroceso; freno de retroceso	blocco di retromarcia; arresto di retromarcia
A25	antistatisch	antiestático	antistatico
A26	Umschlingungsbogen	arco abrazado; arco de contacto	arco di contatto
A27	gepanzerter Gurt; armierter Gurt	banda armada	cinghia rinforzata
A28	Segeltuch; Drillich	tejido de armado	tela
A29	Witterungsriβ; Bewetterungsriβ	agrietado debido a agentes atmos-féricos	screpolatura dovuta ad agenti at-mosferici
A30	automatische Spannvorrichtung	tensor automático	ricupero automatico
A31	Gurtführungseinrichtung; Schieflaufschalter	dispositivo de centrado de la banda	dispositivo di centraggio

	Английский	Русский	Французский
A32	average modulus	средний модуль	module moyen
	B		
B1	backstop; anti-runback; holdback	устройство, предотвращающее обратный ход	antidériveur; antiretour
B2	back cover; bottom cover	нерабочая обкладка	revêtement non porteur
B3	balata	балата	balata
B4	bare back	поверхность без покрытия	face nue
B5	bare duck	суровое полотно	toile apparente
B6	bare duck belt	ремень из сурового полотна	courroie avec toile apparente
B7	bare pulley	барабан без футеровки	tambour non garni
B8	bars; irons; side irons	прокладки	cales
B9	beading	бортовая ленточка	bandelette talon
B10	belt	ремень	courroie
B11	belt carcase	каркас ремня	carcasse d'une courroie transporteuse
B12	belt conveyor	конвейерная лента	transporteur à courroie
B13	belt drive	ременный привод	entraînement par courroie
B14	belt duck	полотно для ремня	toile pour courroie
B15	belt fastener	соединитель для ремня	agrafe pour courroie
B16	belt grade	класс ремня	classe de la courroie
B17	belt misalignment	нарушение прямолинейности ремня	défaut d'alignement de la courroie
B18	belt modulus	модуль ремня	module de la courroie
B19	belt pitch line	расчетная линия ремня	plan de tension de la courroie
B20	belt sag	стрела прогиба ремня	flèche de la courroie
B21	belt sag factor	коэффициент прогиба ремня	coefficient de la flèche de la courroie
B22	belt slip	проскальзывание ремня	glissement de la courroie
B23	belt slope tension	натяжение, вызываемое массой ремня	tension due à la masse de la courroie
B24	belt turnover system; belt twist system	поворот ремня	retournement de courroie
B25	belt twist system; belt turnover system	поворот ремня	retournement de courroie
B26	belt with reinforced edge; step ply	лента с усиленным бортом	courroie à bord renforcé
B27	bench test	испытание на стенде	essai au banc
B28	bend pulley	отклоняющий барабан	tambour d'inflexion
B29	bending modulus	модуль изгиба	module d'inflexion
B30	bias angle	угол скоса	angle de biais

Продолжение

	Немецкий	Испанский	Итальянский
A32	Modul-Mittelwert	módulo medio	modulo medio
B1	Rücklaufsperre; Rücklaufbremse	bloqueo de retroceso; freno de retroceso	blocco di retromarcia; arresto di retromarcia
B2	untere Deckplatte; laufseitige Deckplatte	recubrimiento inferior	rivestimento inferiore
B3	Balata	balata	balata
B4	unbedeckte Seite	cara sin recubrimiento	superficie inferiore nuda
B5	Rohgewebe	tejido visible	tela nuda
B6	Gewebegurt ohne Deckplatte	banda sin recubrimiento	nastro con superficie in tela
B7	blanke Trommel	tambor sin recubrimiento	puleggia nuda
B8	Beilege-Eisen	reglas; reglas para vulcanizar	ferri; barre
B9	Nahtstreifen; umgelegte Kante	refuerzo de borde	bandino
B10	Gurt	banda	nastro (cinghia)
B11	Gurtkarkasse	núcleo de la banda	carcassa del nastro (cinghia)
B12	Gurtförderer	transportador por banda	nastro trasportatore
B13	Gurtantrieb; Riemenantrieb	accionamiento de la banda	azionamento nastro (cinghia)
B14	Fördergurtgewebe	capa textil	tela per nastro
B15	Gurtverbinder	empalme grapado de banda	giunto per nastro (cinghia)
B16	Gurtklasse	tipo de banda	classe di qualità del nastro (cinghia)
B17	Gurtschieflauf	desalineación de la banda	disallineamento del nastro (cinghia)
B18	Gurtmodul	módulo de la banda	modulo della cinghia
B19	neutrale Faser des Gurtes	linea neutra de la banda	circonferenza primitiva del nastro (cinghia)
B20	Gurtdurchhang	flecha de la banda	freccia del nastro
B21	Gurtdurchhangfaktor	factor de artesa de la banda	coefficiente di inflessione del nastro (catenaria)
B22	Gurtschlupf	deslizamiento de la banda	slittamento del nastro (cinghia)
B23	Hangabtriebsspannung im Gurt	tensión por contrapeso	tensione dovuta alla massa lineica del nastro
B24	Gurtwende-System	sistema de volteo de la banda	invertitore di nastro (cinghia)
B25	Gurtwende-System	sistema de volteo de la banda	invertitore di nastro (cinghia)
B26	Gurt mit verstärkten Kanten	banda con bordes reforzados; núcleo escalonado	carcassa a bordi rinforzati
B27	Prüfstandsversuch	ensayo en banco de pruebas	prova al banco
B28	Umlenktrommel	rodillo curvo	puleggia curva
B29	Biegemodul	módulo de flexión	modulo di piegamento; modulo di flessione
B30	Schrägungswinkel	angulo de corte	angolo di flessione

	Английский	Русский	Французский
B31	bias cord breaker	диагонально-раскроенный корд (защитная ткань)	tissu protecteur coupé en biais
B32	bias cut	косой разрез	coup biaise
B33	bias joint	косой стык	joint de biais
B34	bias laid	укладка под углом	pose en biais
B35	bite; nip	зазор	jeu
B36	blanket conveyor; hugger belt conveyor	элеваторная установка	élévateur à courroies parallèles
B37	blister	пузырь	cloque
B38	bloom	выцветание	repousse
B39	blooming	выцветание, исчезающее при трении	repousse disparaissant par frottement
B40	bond; adhesion; friction pull	прочность связи	adhérence
B41	boot	поддон-фартук	carter
B42	bottom cover; back cover	нерабочая обкладка	revêtement non porteur
B43	bow	отклонение	écart
B44	brand	фабричная марка	marque
B45	breaker ply	защитный слой	pli de protection
B46	bucket elevator	элеваторная лента с ковшами	élévateur à godets
B47	bucket pad	подкладка поршня	semelle pour godets
B48	bucket side cover	обкладка элеваторной ленты с ковшами	revêtement de courroie élévatrice à godets
B49	buffing	чистка щеткой	brossage
B50	buffing marks	следы чистки щеткой	marques de brossage
B51	bumping	дегазация	dégazage
B52	bushed bolt holes	отверстия для болтов с покрытием	trous de boulons revêtus
B53	butt joint	соединение встык	joint bout à bout
B54	butt strap; saddle	ленточка для перекрытия стыка	courroie pour recouvrement de joint
	C		
C1	calculated centre distance	рассчитанное межосевое расстояние	entr'axe calculé
C2	calender	каландр	calandre
C3	calender stop	останов каландра	arrêt de calandre
C4	capacity	производительность	capacité
C5	capped edge	борт	talon
C6	capped end	заделанный конец	protection de l'extrémité
C7	carcase	каркас	carcasse
C8	carcase; reinforcement	арматура	armature
C9	carrying idler	несущий ролик	rouleau porteur

Продолжение

	Немецкий	Испанский	Итальянский
B31	schräglaufendes Cordgewebe	tejido de armado en disposición diagonal	antistrappo di tortiglia in diagonale
B32	Schägschnitt	corte diagonal	taglio in diagonale
B33	Schrägverbindung	junta diagonal	giunzione diagonale
B34	Abschrägen	inserción diagonal	rivestimento diagonale
B35	Spalt	juego	giuoco
B36	Deckband-Förderer	elevador de bandas paralelas	convogliatore a nastri ravvicinati
B37	Blase	oclusión de aire; ampolla	bolla
B38	Ausschlag	afloramiento; migración exterior	efflorescenza
B39	Ausblühen; Reifbildung	afloramiento; migración exterior	chiazze di efflorescenza
B40	Haftung	adherencia	adesione
B41	Schutzhülle	cubierta de protección	protezione
B42	untere Deckplatte; laufseitige Deckplatte	recubrimiento inferior	rivestimento inferiore
B43	Kurve; Krümmung	curva	incurvatura
B44	Kennzeichnung, Marke	marca	marca
B45	Breaker-Einlage; Panzer-Einlage	capa de armado protector	tela antistrappo
B46	Becherwerk	elevador de cangilones	elevatore a tazze
B47	Becherpolster	cojín para cangilón	cuscinetto per le tazze
B48	Becherauskleidung	recubrimiento de banda para cangilones	rivestimento della tazza
B49	Aufrauhen	raspado; cardado	lucidatura; pulitura
B50	Schleifspuren	marcas de pulido	segni di pulitura
B51	Lüften	desgasificatión	degassaggio
B52	ausgekleidete Schraubenlöcher	agujeros de sujeción revestidos	fori rivestiti
B53	stumpfer Stoβ	junta de empalme	giunzione di testa
B54	Stoβüberbrückung	tapajuntas	coprigiunto
C1	errechneter Achsabstand	distancia calculada entre centros	interasse calcolato
C2	Kalander	calandra	calandra
C3	Kalanderhalt	parada de calandra	impronta di calandra
C4	Kapazität; Förderlieistung	capacidad	portata
C5	Kantenschutz	borde cubierto, canto cubierto	bordo rivestito
C6	Endenschutz	extremidad cubierta	estremità rivestita
C7	Karkasse	núcleo	carcassa
C8	Verstärkung; Zugträger	refuerzo	rinforzo
C9	Tragrolle	rodillo portante	puleggia folle (portante)

	Английский	Русский	Французский
C10	carrying side	несущая ветвь	brin porteur
C11	carrying side cover; top side cover	рабочая обкладка	revêtement porteur
C12	catenary idler	ролик цепной подвески	rouleau caténaire
C13	cement	раствор	dissolution
C14	cemented edge	борт, пропитанный раствором	bord dissolutionné
C15	centre-to-centre	межосевое расстояние	entr'axe
C16	centrifugal bucket elevator	ковшовый элеватор	élévateur à godets centrifuge
C17	chalking	опудривание	farinage
C18	checking; crazing	трещина	craquelure
C19	churn (mixer)	мешалка	malaxeur
C20	cleated belt; raised rib belt	лента с перегородками	courroie à tasseaux
C21	cloth impression; fabric impression	набивка ткани	impression du tissu
C22	cold check	трещины, вызываемые низкой температурой	craquelure due au froid
C23	cold ends of press	холодные концы пресса	extrémités froides de la presse
C24	cold feed	холодное питание	alimentation à froid
C25	cold flex; low temperature flexing	изгиб при низкой температуре	flexion à basse température
C26	cold flow	текучесть на холоде	fluage à froid
C27	cold resistant; freeze resistant	морозостойкий	résistant au froid
C28	commercially smooth	достаточно гладкий	état de surface commercial
C29	compound; mix	смесь	mélange
C30	compression member	слой сжатия	élément de compression
C31	compression set	остаточная деформация сжатия	déformation rémanente à la compression
C32	continuous bucket elevator	непрерывный элеватор с ковшами	élévateur continu à godets
C33	control	контрольный	témoin
C34	conveyor belt	конвейерная лента	courroie transporteuse
C35	conveyor belt stretch	удлинение конвейерной ленты	allongement d'une courroie transporteuse
C36	conveyor cover	обкладка конвейерной ленты	revêtement du transporteur
C37	conveyor width	ширина конвейера	largeur du transporteur
C38	cord belt	ремень кордшнуровой конструкции	courroie en câblés
C39	cord breaker	защитный слой из корда	protecteur en câblés
C40	count	номер	titre

Продолжение

	Немецкий	Испанский	Итальянский
C10	Tragseite, Lasttrum	ramal de carga	tratto portante
C11	tragseitige Deckplatte; obere Deckplatte	recubrimiento portante: recubrimiento superior	rivestimento portante
C12	Girlandenrolle	rodillos en guirnalda	rulli portanti a catenaria
C13	Lösung; Kleber	cemento	soluzione adesiva
C14	mit Lösung eingestrichene Kante	borde cementado	bordo soluzionato
C15	Achsabstand; Mittenabstand	distancia entre centros; distancia entre ejes	interasse
C16	Fliehkraftbecherwerk	elevador centrifugo de cangilones	elevatore centrifugo a tazze
C17	Talkieren	superficie pulverulenta; entalcado	intalcatura
C18	Haarriβbildung; Riβbildung	agrietamiento	screpolatura
C19	Mischer	mezclador	zangola
C20	Gurt mit Querstollen	banda con perfiles transversales	nastro a listelli; cinghia con nervature in rilievo
C21	Gewebeabdruck	impresión del tejido	impressione del tessuto
C22	Kälteriβ	grieta producida por frío	screpolatura dovuta al freddo
C23	Kühlzonen der Presse	extremos fríos de la prensa	estremità fredde della pressa
C24	Kaltfütterung	alimentación en frío	alimentazione a freddo
C25	Kaltbiegen; Kaltbiegung	flexión en frío; flexión a bajas temperaturas	flessione a bassa temperatura; flessione a freddo
C26	kalter Fluβ; Kriechen	flujo frío	deformazione a freddo
C27	kältebeständig	resistente al frío	resistente al freddo; resistente al gelo
C28	ausreichend glatt	acabado comercial	lucido commerciale
C29	Mischung	compuesto; mezcla	mescola
C30	Druckträger	elemento de compressión	elemento di compressione
C31	Druckverformungsrest	deformación permanente por compresión	deformazione permanente a compressione
C32	endloses Becherwerk	elevador contínuo de cangilones	elevatore continuo a tazze
C33	Kontrolle Prüfung	control	attestato di controllo
C34	Fördergurt	banda transportadora	nastro trasportatore
C35	Gurtdehnung	alargamiento de la banda transportadora	stiramento del nastro trasportatore
C36	Förderer-Abdeckung	recubrimiento de una banda transportadora	rivestimento del nastro trasportatore
C37	Breite des Förderers	ancho del transportador	larghezza del nastro trasportatore
C38	Cordewebegurt	banda con núcleo de cables	nastro con corde (cavi)
C39	Cord-Panzereinlage; Cord-Breaker	capa de armado de cables	antistrappo a tortiglia
C40	Zahl	cuenta	titolo

	Английский	Русский	Французский
C41	counterweight; gravity weight	противовес	contrepoids
C42	cover	обкладка	revêtement
C43	cover joint; cover splice	стык по обкладке	joint du revêtement
C44	cover splice; cover joint	стык по обкладке	joint du revêtement
C45	cover wear	износ обкладки	usure du revêtement
C46	crack (ing)	образование трещин	formation de craquelure
C47	crazing; checking	трещина	craquelure
C48	creep	текучесть	fluage
C49	creep speed drive	вспомогательный привод	entraînement auxiliaire
C50	crimp	усадка по утку	embuvage
C51	crown	бомбировка	bombé
C52	crowned pulley	барабан с бомбировкой	tambour bombé
C53	cure temperature	температура вулканизации	température de vulcanisation
C54	cure time	время вулканизации	temps de vulcanisation
C55	cure; vulcanization	вулканизация	vulcanisation
C56	cushion breaker	амортизационный защитный слой	coussin amortisseur
C57	cut edge; raw edge	нарезной борт	bord tranché
C58	cut resistant	стойкий к надрезам	résistant aux coupures
	D		
D1	damping	амортизация	amortissement
D2	date code	дата	code de date
D3	decking	защитный кожух ремня	carter protecteur
D4	dip coat	обкладка, полученная маканием	revêtement par trempage
D5	dipped fabric	ткань, обработанная методом макания	tissu enduit par trempage
D6	discharge	разгрузка	déchargement
D7	distorted ply; wrinkled ply	деформированный слой	pli déformé
D8	dog leg; misalignment	нарушение центровки	décentrage
D9	double warp fabric	ткань с двойной основой	tissu à chaîne double
D10	drive	привод	entraînement
D11	drive factor	коэффициент привода	facteur d'entraînement
D12	drive pulley	приводной барабан	tambour d'entraînement
D13	drum cure	вулканизация на барабане	vulcanisation sur tambour
D14	dry	сухой	sec
D15	dual drive	привод с двумя барабанами	entraînement à deux tambours

Продолжение

	Немецкий	Испанский	Итальянский
C41	Spanngewicht	contrapeso	contrappeso
C42	Deckplatte	recubrimiento	rivestimento
C43	Deckplattenstoβ	empalme del recubrimiento	giunzione del rivestimento
C44	Deckplattenstoβ	empalme del recubrimiento	giunzione del rivestimento
C45	Deckplattenverschleiβ; Deckplattenabrieb	desgaste del recubrimiento	usura del rivestimento
C46	Riβbildung	formación de grieta	formazione di screpolature
C47	Haarriβbildung; Riβbildung	agrietamiento	screpolatura
C48	Kriechen	arrastre, deslizamiento	cedimento
C49	Kriechgangantrieb	accionamiento por arrastre	azionamento ausiliario
C50	Crimp	crimp	arricciatura
C51	Balligkeit; Bombierung	abombado	corona
C52	ballige Trommel; bombierte Trommel	tambor abombado	puleggia a corona
C53	Vulkanisationstemperatur	temperatura de vulcanización	temperatura di vulcanizzazione
C54	Vulkanisationszeit	tiempo de vulcanización	tempo di vulcanizzazione
C55	Vulkanisation	vulcanización	vulcanizzazione
C56	Schutzeinlage, Dämpfungseinlage	cojín amortiguador	strato di tessuto antistrappo
C57	geschnittene Kante	borde cortado	bordo tagliato; bordo grezzo
C58	kerbzäh	resistente a cortes	resistente al taglio
D1	Dämpfung	amortiguación	smorzamento
D2	Datenschlüssel	código de datos	codice per la data
D3	Gurtabdeckung	recubrimiento	copertura
D4	Tauchschicht	recubrimiento por impregnación	rivestimento per immersione
D5	getauchtes Gewebe	tejido impregnado	tessuto impregnato
D6	Auslauf; Abwurf	descarga	scarico
D7	gefaltete Einlage	capa deformada, capa plegada	tela deformata; tela arricciata; tela piegata
D8	Schieflauf	desviación; desalineación	deviatore; disallineamento
D9	zweikettiges Gewebe	tejido de doble urdimbre	tessuto a doppio ordito
D10	Antrieb	accionamiento	azionamento
D11	Antriebsfaktor	factor de accionamiento	costante di azionamento
D12	Antriebstrommel	tambor de accionamiento	puleggia motrice
D13	Trommelvulkanisation	vulcanización en tambor	vulcanizzazione su tamburo
D14	trocken	seco; no pegajoso	secco
D15	Doppeltrommel-Antrieb	doble accionamiento	doppio azionamento

	Английский	Русский	Французский
D16	duck	ткань для ремня	tissu pour courroies
D17	duck weight	масса ткани	masse du tissu
D18	durometer	твердомер	duromètre
D19	dynamometer	динамометр	dynamomètre
	E		
E1	edge wear	износ бортов	usure des bords
E2	effective tension	общее тангенциальное усилие	effort tangentiel total; tension effective
E3	elastic limit	предел упругости	limite d'élasticité
E4	elastomer	эластомер	élastomère
E5	elevator belt	элеваторная лента	courroie élévatrice
E6	elongation	удлинение	allongement
E7	elongation at break	относительное удлинение при разрыве	allongement à la rupture
E8	embossing	гофрирование	gaufrage
E9	ends; warp threads	нити	fils
E10	endurance test	испытание на усталость	essai de fatigue
E11	exposed fabric	ткань с нарушением покрытия	tissu mis à nu
E12	extensibility	растяжимость	extensibilité
E13	extraction test	экстрагирование	essai d'extraction
	F		
F1	fabric	ткань	tissu
F2	fabric count	артикул ткани	titre du tissu
F3	fabric finish	отделка ткани	apprêt du tissu
F4	fabric impression; cloth impression	набивка ткани	impression du tissu
F5	fabric picks	количество уточных нитей	nombre de fils de trame
F6	fabric slab	многослойный каркас	carcasse multiplis
F7	face; side	поверхность	face
F8	fastener	соединитель	agrafe
F9	fatigue	усталость	fatigue
F10	filler seam	герметизированный шов	couture étanchéisée
F11	filler; fillet; insert rubber	прокладочная резина	caoutchouc de remplissage
F12	fillet; insert rubber; filler	прокладочная резина	caoutchouc de remplissage
F13	fire resistant	огнестойкость	résistant au feu
F14	flame resistant	стойкий к действию пламени	résistant à la flamme
F15	flange	боковая поверхность	flanc
F16	flanged edge; raised edge; Vanner edge	фланцевый край	bord de contenance

Продолжение

	Немецкий	Испанский	Итальянский
D16	Gurtgewebe; Gewebe	tejido para bandas transportadoras	tela pesante
D17	Gewebegewicht	peso del tejido	peso del tessuto
D18	Härtemesser; Härteprüfgerät	durómetro	durometro
D19	Dynamometer; Kràftmesser	dinamómetro	dinamometro
E1	Kantenverschleiβ	desgaste del borde	usura del bordo
E2	tatsächliche Spannung; effektive Spannung	tensión de referencia, tensión efectiva	tensione effettiva
E3	Elastizitätsgrenze	límite elástico	limite elastico
E4	Elastomer	elastómero	elastomero
E5	Elevatorgurt; Becherwerksgurt	banda elevadora	nastro elevatore
E6	Dehnung	alargamiento	allungamento
E7	Bruchdehnung	alargamiento a rotura	allungamento a rottura
E8	Prägung	impresión, marcado	impressione
E9	Kettfäden	fibras de urdimbre	estremità
E10	Dauerversuch	ensayo de fatiga	prova di durata
E11	offene Einlage	capa al descubierto	tessuto messo a nudo
E12	Dehnbarkeit	extensibilidad	estensibilità
E13	Ausreiβprüfung	ensayo de extracción	prova di estrazione
F1	Gewebe	tejido	tessuto
F2	Fadenzahl	número de hilos	titolo del tessuto
F3	Appretur; Gewebe-Ausrüstung	acabado del tejido	finitura del tessuto
F4	Gewebeabdruck	impresión del tejido	impressione del tessuto
F5	Schuβfäden	número de hilos en trama	fili per pollice del tessuto; numero di fili di trama per pollice
F6	Einlagenpaket; Gewebeplatte	núcleo multicapa	nucleo tele del nastro
F7	Stirnfläche; Seite	superficie; cara	faccia
F8	Verbinder	elemento mecánico de empalme; grapa	giunto (per nastro)
F9	Ermüdung	fatiga	fatica
F10	Nahtstreifen	tapa junta, relleno de unión	giunzione con apporto
F11	Füllgummi	goma de inserción	gomma di inserto
F12	Füllgummi	goma de inserción	gomma di inserto
F13	feuerbeständig	resistente al fuego	resistente al fuoco
F14	flammwidrig	resistente a la llama	resistente alla fiamma
F15	Flansch	flanco; contención	flangia
F16	Wulstkante	borde flanqueado, borde de contención	bordo flangiato; bordo rinforzato; bordo alettato

	Английский	Русский	Французский
F17	flanged pulley	барабан с фланцами	tambour á joues
F18	flash; spew; rind	заусенец	bavure
F19	flat belt	плоский ремень	courroie plate; courroie travaillant à plat
F20	flat cure	материал с большим плато вулканизации	vulcanisation à grand plateau
F21	flat face pulley	барабан без бомбировки	tambour non bombé
F22	flex cracking	трещины при изгибах	craquelure par flexion
F23	flex life	срок службы при изгибе	durée de vie à la flexion
F24	flex life test	испытание на изгибоустойчивость	essai de résistance à la flexion
F25	flexing	изгибы	flexions
F26	float	боковое отклонение	déporter latéralement
F27	floating breaker	защитный слой на резиновой подушке	pli de protection sur coussin en caoutchouc
F28	floating idler pulley	подвижной натяжной барабан	tambour de tension mobile
F29	flow crack	трещина, вызываемая подвулканизацией	craquelure due á une fixation précoce
F30	flow line; flow mark	дефект поверхности, вызываемый подвулканизацией	défaut de surface dû à une fixation précoce
F31	flow mark; flow line	дефект поверхности, вызываемый подвулканизацией	défaut de surface dû à une fixation précoce
F32	folded edge	завернутый борт	bord enroulé
F33	freeze resistant; cold resistant	морозостойкий	résistant au froid
F34	frequency factor	частота прохождения	fréquence de passage
F35	friction compound	смесь для промазки	mélange friction
F36	friction; static friction	сопротивление трению	résistance au frottement
F37	friction pull; adhesion; bond	прочность связки	adhérence
F38	friction surface	фрикционная обкладка	revêtement par friction; surface frictionnée
F39	frictioned fabric	прорезиненная ткань	tissu frictionné
F40	fungicide	фунгицид	fongicide
	G		
G1	grab test	испытание на вырыв	essai d'arrachement
G2	gradient; slope	наклон	pente
G3	gravity take-up	натяжное устройство с использованием противовеса	dispositif de tension par contrepoids
G4	gravity weight; counterweight	противовес	contrepoids
G5	ground finish	отшлифованная поверхность	surface rectifiée
G6	guide idler	направляющий ролик	rouleau de guidage
G7	guide pulley	направляющий барабан	poulie de guidage

Продолжение

	Немецкий	Испанский	Итальянский
F17	Trommel mit Bordscheiben	tambor de discos laterales	puleggia flangiata
F18	Austrieb	registro; rebaba	crosta; bava
F19	ungemuldeter Gurt; Flachgurt	banda plana, correa plana	cinghia piatta; nastro; nastro che lavora piatto
F20	Vulkanisationsplateau	vulcanización en placa	vulcanizzazione su superficie piana
F21	zylindrische Trommel	tambor cilíndrico	puleggia a faccia diritta
F22	Biegeriβ	grietas de flexión	screpolatura da flessione
F23	Dauerbiegefestigkeit	resistencia a flexiones contínuas	durata alla flessione
F24	Prüfung der Dauerbiegefestigkeit	ensayo de resistencia a flexiones contínuas	prova di durata alla flessione
F25	Biegung	flexión	flessione
F26	Schieflauf	desviación lateral	deviare
F27	Drehergewebe im Dämpfungsgummi	tejido de armado flotante	tessuto antistrappo annegato
F28	bewegliche Spanntrommel	rodillo portante móvil	puleggia oscillante
F29	Fließbruch	grieta de moldeo	screpolatura da scottatura
F30	Fließlinie; Fließmarkierung	linea de moldeo; marca de moldeo	difetto superficiale per scottatura
F31	Fließmarkierung; Fließlinie	marca de moldeo; línea de moldeo	difetto superficiale per scottatura
F32	gebuckte Kante; umgelegte Kante	borde vuelto	bordo piegato
F33	kältebeständig	resistente al frío	resistente al freddo; resistente al gelo
F34	Umlaufhäufigkeit; Frequenzfaktor	frecuencia de paso	fattore di frequenza
F35	Friktionsmishung	compuesto de fricción	mescola di frizione
F36	Haftreibung	agarre	frizione; attrito statico
F37	Haftung	adherencia	adesione
F38	friktionierte Oberfläche	superficie friccionada	gommatura a frizione; superficie di attrito
F39	friktioniertes Gewebe	tejido friccionado	tessuto frizionato
F40	verrottungsfest	fungicida	funghicida
G1	Klauentest	ensayo de arrancamiento	prova di trazione del tessuto
G2	Steigung	inclinación	pendenza (grado di inclinazione)
G3	Gewichts-Spannvorrichtung	tensor por contrapeso	ricupero a gravità
G4	Spanngewicht	contrapeso	contrappeso
G5	nachgearbeitete Oberfläche	superficie rectificada	finitura smerigliata
G6	Führungsrolle; Lenkrolle	rodillo guía	rullo di guida
G7	Führungstrommel; Lenktrommel	tambor guía	puleggia di guida

	Английский	Русский	Французский
	H		
H1	hardening	отверждение	durcissement
H2	hardness	твердость	dureté
H3	hazing	потускнение	ternissage
H4	head	головка	tête
H5	head and tail drive	головной и хвостовой привод	entraînement en tête et en queue
H6	heat resistance	теплостойкость	résistance à la chaleur
H7	holdback; anti-runback; baskstop	устройство, предотвращающее обратный ход	antidériveur; antiretour
H8	Holland cloth	голландское полотно	toile de Hollande
H9	horizontal curve; radius belt; turn belt	горизонтальная кривая	courroie à courbure horizontale
H10	horseshoe breaker	усиление края	renfort de bordure
H11	hot air cure	вулканизация горячим воздухом	vulcanisation à l'air chaud
H12	hugger belt conveyor; blanket conveyor	элеваторная установка	élévateur à courroies parallèles
H13	hugger drive	вспомогательный ременный привод	entraînement par courroie auxiliaire
H14	hysteresis	гистерезис	hystérésis
H15	hysteresis loop	петля гистерезиса	boucle d'hystérésis
	I		
I1	idler; roll	ролик	roulcau
I2	idler pulley	ведомый барабан	tambour mené
I3	impact	удар	impact; choc
I4	impact idler	амортизирующий ролик	rouleau amortisseur
I5	impregnation	пропитка	imprégnation
I6	impression	набивка	impression
I7	impulse	импульс	impulsion
I8	indentation	отпечаток	empreinte; indentation
I9	insert rubber; fillet; filler	прокладочная резина	caoutchouc de remplissage
I10	inside idler	отклоняющий ролик	rouleau d'inflexion
I11	inside length	внутренняя длина	longueur intérieure
I12	installation allowance	регулирование межосевого расстояния	réglage d'entr'axe
I13	instantaneous modulus	мгновенный модуль упругости	module d'élasticité instantané
I14	interstice	зазор	interstice
I15	irons; side irons; bars	прокладки	cales
	J		
J1	joint; seam	стык	joint

Продолжение

	Немецкий	Испанский	Итальянский
H1	Härten	endurecimiento	indurimento
H2	Härte	dureza	durezza
H3	Trübung	enturbiamiento	opacizzazione
H4	Abwurfende; Kopf, Kopfende	cabeza	testa
H5	Kopf- und Schlußantrieb	accionamiento en cabeza y cola	azionamento in testa e coda
H6	Hitzebeständigkeit	resistensia al calor	resistenza al calore
H7	Rücklaufsperre; Rücklaufbremse	bloqueo de retroceso; freno de retroceso	blocco di retromarcia; arresto di retromarcia
H8	Rohgewebe	tejido de Holanda	tessuto di Olanda
H9	horizontale Kurve	transportador en curva horizontal	curva orizzontale cinghia
H10	Gewebe-Kantenschutz	tejido protector envolvente de borde	tessuto antistrappo a ferro di cavallo
H11	Heißluftvulkanisation	vulcanización por aire caliente	vulcanizzazione ad aria calda
H12	Deckband-Förderer	elevador de bandas paralelas	convogliatore a nastri ravvicinati
H13	Deckbandantrieb; Stützgurtantrieb	accionamiento por banda auxiliar	azionamento a nastri ausiliari
H14	Hysterese	histeresis	isteresi
H15	Hystereseschleife	ciclo de histeresis	ciclo di isteresi
I1	Tragrolle	rodillo portante	portante
I2	Tragrolle	rodillo portante	puleggia folle
I3	Aufschlag; Schlag; Stoß	impacto	urto
I4	Pufferrolle	rodillo amortiguador	rullo ammortizzatore
I5	Imprägnierung	impregnación	impregnazione
I6	Abdruck	impresión	impressione
I7	Impuls	impulso	impulso
I8	Eindruck	sellado	intaccatura
I9	Füllgummi	goma de inserción	gomma di inserto
I10	innenliegende Tragrolle	rodillo portante interno	puleggia interna
I11	innere Länge	longitud interna	lunghezza interna
I12	Längentoleranz; Einbautoleranz	tolerancia en longitud	tolleranza di installazione
I13	Elastizitätsmodul	módulo de elasticidad	modulo istantaneo
I14	Zwischenraum	intersticio	interstizio
I15	Beilege-Eisen	reglas de vulcanizar	ferri; barre
J1	Verbindung; Naht	empalme	giunto; giunzione

	Английский	Русский	Французский
	K		
K1	kinking	сгибание	pliure
	L		
L1	lacing	натяжное устройство	tendeur
L2	lagged pulley	барабан с обкладкой	tambour garni
L3	lagging	обкладка	garnissage
L4	laminated cover	каландрованная обкладка	revêtement calandré
L5	lap joint	стык внахлестку	joint par recouvrement
L6	lateral misalignment	боковое отклонение	déport latéral
L7	lay	набивка	commettage
L8	layer	слой	couche
L9	Leno breaker	защитный слой с ажурным переплетением	pli de protection à armure gaze
L10	Leno weave	ажурное переплетение	armure gaze
L11	life test	испытание на долговечность	essai de durée
L12	lift	подъем	élévation
L13	light resistance	светостойкость	résistance à la lumiére
L14	liner	прокладка	intercalaire
L15	live storage	длительное хранение	réserve de courroie; stockage à l'ancienneté
L16	live rolls	подвижной ролик	rouleau mobile
L17	load	наполнитель	charge
L18	longitudinal joint	продольный стык	joint longitudinal
L19	loop edge	петлеобразная кромка	lisiére bouclée
L20	loose cover	отслоившаяся обкладка	revêtement décollé
L21	loose edge	отслоившийся борт	bord décollé
L22	loose ply	отдельный слой	pli décollé
L23	low temperature flexibility	гибкость после выдержки при низкой температуре	flexibilité après conditionnement à basse température; flexibilité aux basses températures
L24	low temperature flexing; cold flex	изгиб при низкой температуре	flexion à basse température
	M		
M1	make up piece	избыточная длина стыка	surlongueur de jonction
M2	manufacturer's identification; trade mark	фирменный знак изготовления	identification du fabricant
M3	masterbatch	маточная смесь	mélange maître
M4	maximum horsepower	максимальная мощность	puissance maximale
M5	maximum operating belt tension	максимальное рабочее натяжение	tension maximale d'utilisation

Продолжение

	Немецкий	Испанский	Итальянский
K1	Knickung	pliegue	piegature
L1	Gurtverbinder	mordazas	laccio
L2	belegte Trommel	tambor recubierto	puleggia con guarnizione
L3	Belag	recubrimiento	guarnizione
L4	kalandrierte Deckplatte; doublierte Deckplatte	recubrimiento calandrado	rivestimento laminato
L5	Laschenverbindung	tapajuntas	giunzione della falda
L6	seitliches Ablaufen; Schieflauf	desalineamiento	disallineamtnto laterale
L7	Seilschlag; Schlaglänge	paso; paso de torsión	direzione
L8	Lage; Schicht	capa	strato
L9	Lenobreaker	capa de armado de lino	tessuto di cotone leggero antis-trappo
L10	Lenogewebe	tejido de lino	armatura di cotone leggero
L11	Lebensdauerprüfung	ensayo de duración	prova di durata
L12	Aufzug; Förderhöhe	elevación	dislivello
L13	Lichtbeständigkeit	resistencia a la luz	resistenza alla luce
L14	Mitläufer	tela de proceso	tela di servizio
L15	Bandreserve; Reserveschleife	longitud adicional, longitud de reserva	immagazzinamento mobile
L16	angetriebene Rolle	rodillos accionados	rulli mobili
L17	Füllstoff	carga	carica; banco
L18	Längsnaht	junta longitudinal	giunta longitudinale
L19	geschlossene Webkante	borde vuelto	bordo a maglia
L20	abgelöste Deckplatte	recubrimiento separado	rivestimento staccato
L21	abgelöste Kante	borde separado, canto separado	orlo staccato
L22	abgelöste Lage; abgelöste Einlage	capa separada	tela staccata
L23	Kaltbiegefähigkeit	flexibilidad a bajas temperaturas	flessibilita à freddo; flessibilità a bassa temperatura
L24	Kaltbiegen; Kaltbiegung	flexión a baja temperatura	flessione a bassa temperatura; flessione a freddo
M1	herausnehmbares Gurtzwis-chenstück	pieza suplementaria retirable	sovraspessore
M2	Herstellerkennzeichen	identificación del fabricante	identificazione del fabbricante
M3	Grundmischung	mezcla madre	mescola madre
M4	maximale Leistung	potencia máxima	potenza massima
M5	maximale Gurtbetriebsspan-nung	tensión máxima de funciona-miento de la banda	tensione massima di funziona-mento del nastro

	Английский	Русский	Французский
M6	maximum number of plies	максимальное число слоев	nombre maximal de plis
M7	maximum tension	максимальное натяжение	tension maximale
M8	migration	миграция	migration
M9	mirgation stain	миграционное пятно	tache de migration
M10	mildew inhibited	противогрибковая обработка	traité anticryptogamique
M11	mildew resistance	стойкость к действию плесени	résistance à la moisissure
M12	mill	смеситель	mélangeur
M13	minimum accelerating time	минимальное время ускорения	durée minimale d'accélération
M14	minimum number of plies	минимальное число слоев	nombre minimal de plis
M15	minimum tension	минимальное натяжение	tension minimale
M16	minimum braking time	минимальное время торможения	durée de freinage minimale
M17	mirror finish	зеркальная чистовая отделка	fini miroir
M18	misalignment; dog leg	нарушение центровки	décentrage
M19	mix; compound	смесь	mélange
M20	modulus	модуль	module
M21	moisture regain	равновесная влажность	reprise d'humidité
M22	Mooney scorch	подвулканизация по Муни	précocité Mooney
M23	Mooney viscosity	пластичность по Муни	consistance Mooney
M24	mould lubricant; mould release	смазка для пресс-формы	lubrifiant de moule
M25	mould mark	марка формы	marque de moule
M26	mould registers	ограничители формы	moyens utilisés pour aligner les pièces du moule
M27	mould release; mould lubricant	смазка для пресс-формы	lubrifiant de moule
M28	moulded edge; square edge	формованный борт	bord moulé
	N		
N1	necking down	сужение	striction
N2	nerve	нерв	nerf
N3	net endless length	бесконечная длина	longueur en sans fin nette
N4	nip; bite	зазор	jeu
N5	nominal	номинальный	nominal
N6	non-blooming	невыцветающий	sans repousse
	O		
O1	off gauge	вне допусков	hors tolérance
O2	oil resistant	маслостойкий	réesistant aux huiles
O3	oil swelling	набухание в масле	gonflement dans l'huile
O4	open seam	открытый шов	couture ouverte

Продолжение

	Немецкий	Испанский	Итальянский
M6	maximale Einlagenzahl	número máximo de capas	numero massimo dei teli (strati)
M7	maximale Zugspannung	tensión máxima	tensione massima
M8	Wanderung	migración	migrazione
M9	Wanderungs-Verfärbung	mancha de migración	segno di migrazione
M10	geschützt gegen Verrottung	tratamiento antimoho	trattamento antimuffa
M11	Verrottungsbeständigkeit	resistencia al moho	resistenza antimuffa
M12	Walzwerk	molino; mezclador abierto	mescolatore
M13	Mindest-Anlaufzeit	tiempo mínimo de aceleración	tempo minimo di accelerazione
M14	Mindest-Einlagenzahl	número mínimo de capas	numero minimo dei teli (strati)
M15	minimale Zugspannung	tensión mínima	tensione minima
M16	kürzeste Bremszeit	tiempo mínimo de frenado	tempo minimo di frenata
M17	hochglänzende Oberfläche; Spiegelglanz	pulido espejo	finitura a specchio
M18	Schieflauf	desalineamiento	deviatore; disallineamento
M19	Mischung	mezcla; compuesto	mescola
M20	Modul	módulo	modulo
M21	Feuchtigkeitsaufnahme	absorción de humedad	ricupero di umidità
M22	Mooney-Anvulkanisation	prevulcanización según Mooney	scottatura Mooney
M23	Mooney-Viskosität	viscosidad Mooney	viscosità Mooney
M24	Formtrennmittel	desmoldeante, lubricante	lubrificante; antiadesivo per stampo
M25	Formkennzeichen	marca del molde	segno di stampaggio
M26	Formenführung	sistema de alineamiento del molde	registro dello stampo
M27	Formtrennmittel	lubricante; desmoldeante	lubrificante; antiadesivo per stampo
M28	geformte Kante; Vollgummikante	borde moldeado, borde recto	bordo stampato; bordo squadrato
N1	Einschnüren	estricción; estrechamiento	riduzione della sezione
N2	Nerv	nervio	nervosità
N3	endlose Länge ohne Zuschlag	longitud del sin fin	lunghezza continua netta
N4	Spalt	picadura	giuoco
N5	Nennwert	nominal	nominale
N6	nicht ausblühend	no elforescente	non efflorescente
O1	nicht maßgerecht	fuera de tolerancias	fuori tolleranza
O2	ölbeständig	resistente a aceites	a prova d'olio
O3	Ölquellung	hinchamiento en aceite	rigonfiamento in olio
O4	offene Naht	junta abierta	giunta aperta

	Английский	Русский	Французский
O5	open steam cure	вулканизация острым паром	vulcanisation en vapeur libre
O6	operating tension	рабочее натяжение	tension de service
O7	optimum cure	оптимальная вулканизация	vulcanisation optimale
O8	outside diameter eccentricity	эксцентриситет наружного диаметра	excentricité du diamètre extérieur
O9	overcure	перевулканизация	survulcanisation
O10	overlap	соединение внахлестку	recouvrement
O11	oxidation	окисление	oxydation
O12	oxygen bomb	кислородная бомба	bombe à oxygène
O13	oxygen bomb ageing	старение в кислородной бомбе	vieillissement à la bombe à oxygène
O14	ozone cracking	озонное растрескивание	craquelure due à l'ozone
O15	ozone resistance	озоностойкость	résistance à l'ozone
	P		
P1	package conveyor	конвейер для пакетированных грузов	convoyeur pour charges isolées
P2	passenger conveyor	конвейер для людей	trottoir roulant
P3	performance test; service test	испытание в условиях эксплуатации	essai en service
P4	permanent set	остаточная деформация сжатия	déformation rémanente
P5	permeability	проницаемость	perméabilité
P6	pick	уточная нить	duite
P7	pitch line	расчетная линия	fibre neutre
P8	plasticity	пластичность	plasticité
P9	plasticizer	пластификатор	plastifiant
P10	plastometer	пластометр	plastomètre
P11	plate finish	обработка пластины	fini plaque
P12	platen finish	обработка плиты	fini plateau
P13	plied yarn	кручение нити	fils retors
P14	ply	слой	pli
P15	ply adhesion	прочность связи между слоями	adhérence entre plis
P16	ply arrangement	расположение слоев	disposition des plis
P17	ply blister	воздушный карман	poche d'air
P18	ply separation	отслаивание	décollement entre plis
P19	ply tensile strength	рабочее натяжение слоя	tension de service du pli
P20	porosity	пористость	porosité
P21	portable conveyor	подвижной конвейер	convoyeur portable
P22	post-cure; aftercure; post-vulcanization	последующая вулканизация	post-vulcanisation
P23	preproduction inspection; preproduction test	изучение или испытание до изготовления	examen avant fabrication; essai avant fabrication

Продолжение

	Немецкий	Испанский	Итальянский
O5	direkte Dampfvulkanisation	vulcanización directa en vapor	vulcanizzazione a vapore diretto
O6	Betriebsspannung	tensión de servicio	tensione di funzionamento
O7	Vulkanisations-optimum	optima vulcanización	vulcanizzazione ottimale
O8	Exzentrizität des Außendurchmessers	excentricidad del diámetro exterior	eccentricità del diametro esterno
O9	Übervulkanisation	sobrevulcanización	sovravulcanizzazione
O10	Überlappung	solape; recubrimiento por solape	sovrapposizione
O11	Oxidation	oxidación	ossidazione
O12	Sauerstoffbombe	bomba de oxígeno	bomba ad ossigeno
O13	Sauerstoffalterung	envejecido por bomba de oxígeno	invecchiamento con bomba ad ossigeno
O14	Ozonrißbildung	grietas de ozono	screpolatura da ozono
O15	Ozonbeständigkeit	resistencia al ozono	resistenza all'ozono
P1	Stückgutförderer	transportador de paquetería	convogliatore di pacchi
P2	Personenförderer; Fahrsteig	transportador de personas	nastro per transporto persone
P3	Gebrauchstest	ensayo de servicio; ensayo de uso	prova di prestazione; prova di servizio
P4	bleibende Verformung	deformación permanente	scostamento; deformazione permanente
P5	Durchlässigkeit	permeabilidad	permeabilità
P6	Schuß	hílo de trama	filo di trama
P7	neutrale Faser	linea neutra	linea primitiva; fibra neutra
P8	Plastizität	plasticidad	plasticità
P9	Weichmacher	plastificante	plastificante
P10	Plastizitätsmesser	plastímetro	plastometro
P11	glatte Oberfläche	superficie brillante	finitura liscia
P12	glatte Oberfläche	superficie brillante	finitura a piano macchina
P13	gedrehtes Garn	cordón torsionado	filato ritorto
P14	Lage; Einlage	capa	strato; telo
P15	Lagenhaftung	adherencia entre capas	adesione del telo (dello strato)
P16	Lagenausführung	disposición de las capas	disposizione sui teli (degli strati)
P17	Blase	oclusión de aire entre capas	rigonfiamento
P18	Lagenablösung	separación de capas	separazióne dei teli (degli strati)
P19	Lagenfestigkeit	solicitación de tracción de la capa	resistenza alla trazione dei teli
P20	Porosität	porosidad	porosità
P21	fahrbarer Förderer	transportador móvil	convogliatore mobile
P22	Nachvulkanisation	postvulcanización	postvulcanizzazione
P23	Vorprüfung; Eingangsprüfung	inspección previa a fabricación; ensayo previo a fabricación	ispezione di preproduzione; prova di preproduzione

	Английский	Русский	Французский
P24	preproduction test; preproduction inspection	изучение или испытание до изготовления	examen avant fabrication; essai avant fabrication
P25	press	пресс	presse
P26	press length	длина пресса	longueur de la presse
P27	press mark	марка пресса	marque de presse
P28	press overlap	перекрытие хода пресса	recouvrement de coup de presse
P29	pre-cure	подвулканизация	pré-vulcanisation
P30	printed brand	нанесенная марка	marque imprimée
P31	progressive ply separation	постепенное отслаивание	décollement progressif
P32	pulley cover	обкладка со стороны барабана	revêtement côté tambour
P33	pulley lagging	футеровка барабана	garnissage tambour
P34	pulley wrap	намотка на барабан	enroulement sur tambour
P35	pure gum	ненаполненная резиновая смесь	pure gomme
	Q		
Q1	qualification inspection; qualification test	квалификационное испытание или контроль	essai en vue de l'homologation; contrôle en vue de l'homologation
Q2	qualification test; qualification inspection	квалификационное испытание или контроль	essai en vue de l'homologation; contrôle en vue de l'homologation
Q3	quality conformance inspection; quality conformance test	контроль или испытание по приемке	contrôle pour acceptation; essai pour acceptation
Q4	quality conformance test; quality conformance inspection	контроль или испытание по приемке	essai pour acceptation; contrôle pour acceptation
Q5	quarter turn	возвратное устройство	dispositif de retournement
	R		
R1	radius belt; horizontal curve; turn belt	горизонтальная кривая	courroie à courbure horizontale
R2	raised edge; flanged edge; Vanner edge	фланцевый край	bord de contenance
R3	raised rib belt; cleated belt	лента с перегородками	courroie à tasseaux
R4	rating	номинальное рабочее напряжение	tension de service nominale
R5	ravel test; strip test	испытание на образце ткани (в форме ленты)	essai sur éprouvette de tissu en forme de bande
R6	raw edge; cut edge	нарезной борт	bord tranché
R7	recovery	упругое восстановление	reprise élastique
R8	reinforced centre	усиленный центр	centre renforcé
R9	reinforced cover	усиленная обкладка	revêtement renforcé
R10	reinforcement; carcase	арматура	armature
R11	reinforcing agent	активный наполнитель	charge renforcante
R12	repairs	ремонт	réparations
R13	repose angle; angle of repose	угол естественного откоса	talus naturel

Продолжение

	Немецкий	Испанский	Итальянский
P24	Vorprüfung; Eingangsprüfung	ensayo previo a fabricación; inspección previa a fabricatión	ispezione di preproduzione; prova di preproduzione
P25	Vulkanisierpresse	prensa	pressa
P26	Pressenlänge	longitud de prensa	lunghezza della pressa
P27	Pressenabdruck	marca de prensa	segno di pressa
P28	Übergangszone	solapamiento de prensa	sovrapposizione di pressa
P29	Vorvulkanisation	prevulcanización	prevulcanizzazione
P30	engeprägtes Zeichen	marca impresa	marca impressa; stampata
P31	fortgeschrittene Lagenablösung	separación progresiva entre capas	sfogliatura
P32	Trommel-Deckplatte	recubrimiento de rodadura	rivestimento della puleggia
P33	Trommelbelag	recubrimiento del tambor	guarnizione della puleggia
P34	Umschlingungsbogen	arco abrazado, arco de contacto	angolo di avvolgimento sulla puleggia
P35	Transparent-Gummi	goma pura	gomma pura
Q1	Güteprüfung	ensayo de calificación; ensayo de calidad	prova di qualificazione; ispezione di qualificazione
Q2	Güteprüfung	ensayo de calidad; ensayo do calificación	prova di qualificazione; ispezione di qualificazione
Q3	Abnahmeprüfung	ensayo de aceptación; ensayo de conformidad	prova di conformità; controllo di accettazione
Q4	Abnahmeprüfung	ensayo de conformidad; ensayo de aceptación	prova di conformità; controllo di accettazione
Q5	Viertelbogen	accionamiento (desvio) a cuarto de vuelta	dispositivo di ribaltamento; nastro a 90°
R1	horizontale Kurve	transportador en curva horizontal	curva orizzontale della cinghia
R2	Wulstkante	borde de contención	nastro flangiato; bordo rinforzato; bordo alettato
R3	Gurt mit Querstollen	banda con perfiles transversales	nastro a listelli; cinghia con nervature in rilievo
R4	Bemessung; Kennung; Kennzahl	tensión nominal de servicio	prestazione di esercizio
R5	Abreißprüfung	ensayo a tracción de tejido	prova su provino ad asse rettilineo
R6	geschnittene Kante	borde cortado; canto cortado	bordo tagliato; bordo grezzo
R7	elastische Rückdehnung	recuperación elástica	ricupero
R8	verstärkte Gurtmittelzone	centro de barra reforzado	centro rinforzato
R9	verstärkte Deckplatte	recubrimiento reforzado	rivestimento rinforzato
R10	Verstärkung; Zugträger	refuerzo; núcleo	rinforzo
R11	Verstärkungsmittel; Festigkeitsträger	agente reforzante	agente di rinforzo
R12	Reparaturen	reparaciones	riparazioni
R13	Schüttwinkel	angulo de reposo	angolo di riposo

	Английский	Русский	Французский
R14	return run; return side	обратная ветвь	brin de retour
R15	return side; return run	обратная ветвь	brin de retour
R16	reverse step ply	реверсивная лента с усиленным бортом	pli retourné renforcé
R17	reversion	реверсия	réversion
R18	rind; flash; spew	заусенец	bavure
R19	roll of belting	ролик ремня	rouleau de courroie
R20	roll; idler	несущий ролик	rouleau porteur
R21	rotary press	ротационный пресс	presse rotative
R22	rough cover	шероховатая обкладка	revêtement rugueux
R23	rough top	рельефная обкладка	revêtement à relief
R24	rough trim	суммарная обрезка заусенцев	ébarbage sommaire
R25	rubber	каучук	caoutchouc
R26	rubber adhesive solution	подвулканизованный раствор каучука	solution de caoutchouc fixée
R27	rubber cement	раствор каучука	dissolution de caoutchouc
R28	rubberized	прорезиненный	caoutchouté
R29	run	ход	course
	S		
S1	saddle; butt strap	ленточка для перекрытия стыка	courroie pour recouvrement de joint
S2	safety factor	коэффициент безопасности	coefficient de sécurité
S3	sag	стрела прогиба	flèche
S4	sag belt tension	натяжение прогиба	tènsion de flèche
S5	sampling	отбор проб	échantillonnage
S6	scorching	подвулканизация	griffage
S7	screw take-up	натяжное устройство винтового типа	dispositif de tension à vis
S8	sealed end	конец, пропитанный раствором	extrémité dissolutionnée
S9	seam; joint	стык	joint
S10	seaming strip	ленточка для соединения стыка внахлестку	bandelette de recouvrement d'un joint
S11	self-curing	самопроизвольная вулканизация	auto-vulcanisation
S12	self-tracking idler	самоцентрирующий ролик	rouleau auto-centreur
S13	selvedge	кромка	lisière
S14	semi-cure	подвулканизация	pré-vulcanisation de fixage
S15	service test; performance test	испытание в условиях эксплуатации	essai en service
S16	set	остаточная деформация	rémanence

Продолжение

	Немецкий	Испанский	Итальянский
R14	Rücktrum; Leertrum	ramal de retorno	tratto di ritorno
R15	Rücktrum; Leertrum	ramal de retorno	tratto di ritorno
R16	abgestufte Einlagen	capas escalonadas a lo ancho de la banda	tela risvoltata
R17	Reversion; Umkehrung	reversión	inversione
R18	Austrieb	registro	crosta; bava
R19	Gurtwickel	rollo de banda, bobina de banda	materiale per cinghia in rotoli
R20	Tragrolle	rodillo portante	portante
R21	Rotations-Vulkanisiervorrichtung	prensa rotatoria	pressa rotante
R22	rauhe Deckplatte	recubrimiento rugoso	rivestimento grezzo
R23	gerauhte Deckplatte	superficie rugosa; superficie de agarre	lato superiore di trazione; lato superiore grezzo
R24	grobe Reinigung; grobes Beschneiden	limpieza primaria; limpieza básica	rifilatura bave
R25	Gummi; Kautschuk	goma	gomma
R26	Gummi-Klebelösung	disoluciyn adhesiva de goma	soluzione coagulata
R27	Gummilösung; Gummikleber	cemento de goma	soluzione adesiva di gomma
R28	gummiert	engomado	gommato
R29	Lauf, Trum	trayecto	corsa
S1	Stoßüberbrückung	tapajuntas	coprigiunto
S2	Sicherheitsfaktor	coeficiente de seguridad	fattore di sicurezza
S3	Durchhang	flecha	freccia
S4	Gurtdurchhangsspannung	tensión de flecha	tensione di freccia del nastro
S5	Probenahme; Bemusterung	toma de muestras	campionamento
S6	Anvulkanisation	prevulcanización	scottatura
S7	Spindel-Spannvorrichtung	tensor por husillo	ricupero a vite
S8	geschürztes Ende	final cementado; extremo cementado	estremità soluzionata
S9	Verbindund; Naht	empalme; unión	giunto; giunzione
S10	Nahtstreifen	tapajuntas	striscia di giunzione
S11	Selbstvulkanisation	autovulcanización	autovulcanizzazione
S12	automatische Lenkrolle	rodillo autocentrante	rullo autocentrante
S13	Webrand; Webkante	orillo	cimossa
S14	Anvulkanisation	prevulcanización; semivulcanización	semivulcanizzazione
S15	Gebrauchstest; Gebrauchsprüfung	ensayo de servicio; prueba de funcionamiento	prova di prestazione; prova di servizio
S16	bleibende Verformung	deformación permanente	deformazione permanente

	Английский	Русский	Французский
S17	shock load	ударная нагрузка	effet de choc
S18	side; face	поверхность	face
S19	side irons; bars; irons	прокладки	cales
S20	simulated service test	испытание, воспроизводящее условия эксплуатации	essai en service simulé
S21	single drive	привод с одним барабаном	entraînement à un seul tambour
S22	sink; void	раковина	bulle de surface éclatée
S23	skim coat	слой резинового покрытия	couche de gommage
S24	skimmed fabric	каландрованная ткань	tissu calandré
S25	skirtboards	направляющие груза	rives de guidage de la charge
S26	skive	скашивание	coupe en biseau
S27	slab	каландровый лист	feuille calandrée
S28	slab belting	полотно ремня	nappe de courroie
S29	slack side	ведомая ветвь	brin mou
S30	slack side tension	натяжение ведомой ветви	tension du brin mou
S31	slider bed	плита	sole
S32	slip	проскальзывание на барабане	glissement sur tambour
S33	slope tension	напряжение при изменении угла наклона	tension due à la dénivellation
S34	slope; gradient	наклон	pente
S35	smooth cover	гладкая обкладка	revêtement lisse
S36	solid woven conveyor belt	однослойная конвейерная лента	courroie transporteuse monopli
S37	specific gravity	плотность	masse volumique; densité
S38	spew; flash; rind	заусенец	bavure
S39	splice	ступенчатая стыковка	jonctionnement en étage
S40	spread	промазать	enduire
S41	spread fabric	прорезиненная ткань	tissu enduit
S42	spring take-up	восстановление натяжения с помощью пружинного устройства	reprise de tension à ressort
S43	sguare edge; moulded edge	формованный борт	bord moulé
S44	stacker	устройство для складирования	appareil de mise au stock
S45	staple fibre	штапельное волокно	fibre discontinue
S46	starting tension	начальное натяжение	tension de démarrage
S47	static conducting	проводник статического электричества	conducteur d'électricité statique
S48	static friction; friction	сопротивление трению	résistance de frottement
S49	steel cord conveyor belt	конвейерная лента с основой из стальных тросиков	courroie transporteuse à câble acier

Продолжение

	Немецкий	Испанский	Итальянский
S17	Aufschlagkraft; Stoβkraft	fuerza de impacto	carico d'urto
S18	Seite; Stirnfläche	superficie; cara	lato; faccia
S19	Beilege-Eisen	reglas de vulcanización	ferri; barre
S20	Modellversuch	ensayo de servicio simulado	prova simulata di servizio
S21	Einzelantrieb; Eintrommelantrieb	accionamiento por un solo tambor	azionamento singolo
S22	Loch	hendidura; agujero	bolla di superficie scoppiata (cratere)
S23	Skimschicht	lámina de inserción; lámina de engomado	foglietta di gommatura
S24	geskimmtes Gewebe	tejido con inserción; tejido engomado	tessuto fogliettato
S25	Leitbleche; Schurrleisten	guias de carga	bavette di tenuta laterale del carico
S26	Abschrägung	corte diagonal	smusso
S27	Platte	placa	placca
S28	Fördergurt-Rollenware	banda matriz	nastro ricavato in altezza multipla
S29	Leertrum; ablaufendes Trum	ramal de retorno	lato lento
S30	Spannung im Rücklauf; Spannung im Leertrum	tension en el retorno	tensione lato lento
S31	Gleitunterlage	superficie de deslizamiento; mesa de deslizamiento	letto di scorrimento
S32	Trommelschlupf	deslizamiento del tambor	slittamento
S33	Hangabtriebsspannung	tensión por desnivel	tensione dovutá allá pendenza del nastro
S34	Steigung	desnivel, inclinación	pendenza (grado di inclinazione)
S35	glatte Gurtoberfläche	recubrimiento liso	rivestimento liscio
S36	durchgewebter Gurt	banda monocapa	nastro trasportatore a tessuto multiplo monostrato; nastro a nucleo monotela
S37	spezifisches Gewicht; Dichte	peso específico	densità; massa volumica
S38	Austrieb	registro	crosta; bava
S39	überlappte Verbindung	empalme	giunta
S40	verteilen; bestreichen	esparcir; aplicar disoluciones	spalmatura
S41	gestrichenes Gewebe	tejido impregnado	tessuto spalmato
S42	Federspannstation	tensor por resortes	ricupero a molla
S43	geformte Kante	borde moldeado; borde recto	bordo stampato; bordo squadrato
S44	Abselzer	apiladora	impilatore
S45	Stapelfaser	fibra cortada; fibra discontínua	fibra discontinua; fiocco
S46	Anfahrspannung	tensión de arranque	tensione di avviamento
S47	antistatisch	antiestático	staticamente conduttivo
S48	Haftreibung	rozamiento estático; agarre	frizione; attrito statico
S49	Stahlseilfördergurt	banda con cables de acero	nastro trasportatore con cavi d'acciaio

	Английский	Русский	Французский
S50	step pad	лента с усиленным центром	courroie à centre renforcé
S51	step ply; belt with reinforced edge	лента с усиленным бортом	courroie à bord renforcé
S52	stitched belt	сшитая лента	courroie confectionnée par moletage
S53	stitched carcase	сшитый каркас	carcasse confectionnée par moletage
S54	stitching	сшивка	moletage
S55	stock	сырая смесь	mélange cru
S56	stress-strain relationship	отношение напряжение — деформация	relation tension—allongement
S57	stretch	рабочее удлинение	allongement en service; étirage
S58	striated cover	рифленая обкладка	revêtement strié
S59	strike through	проникновение	pénétration
S60	strip test; ravel test	испытание на образце ткани (в форме ленты)	essai sur éprouvette de tissu en forme de bande
S61	sun crazing	растрескивание, вызываемое солнечными лучами	craquelure due au soleil
S62	swelling; volume swell	набухание	gonflement
	T		
T1	tack	конфекционная клейкость	collant de confection
T2	tail end	хвостовая часть	extrémité en queue
T3	take-up	восстановление натяжения	reprise de tension
T4	take-up belt tension	усилие по восстановлению натяжения	force de reprise de tension
T5	take-up device	устройство для натяжения	dispositif de tension
T6	tandem drive	тандем-привод	entraînement tandem
T7	tape line measurement (maximum length)	измерение максимальной длины	mesure de la longueur maximale
T8	tape line measurement (minimum length)	измерение минимальной длины	mesure de la longueur minimale
T9	tear resistance	сопротивление раздиру	résistance à la déchirure
T10	teeth	зубья	dents
T11	template	шаблон	gabarit
T12	tensile member	прочностной слой	élément résistant
T13	tensile strength; ultimate strength	сопротивление разрыву	résistance à la rupture
T14	tensile stress	усилие растяжения	effort de traction
T15	tension ratio	степень натяжения	taux de tension
T16	terminal of belt conveyor	конец конвейерной ленты	extrémidé d'un transporteur à courroie
T17	textile	текстиль	textile

Продолжение

	Немецкий	Испанский	Итальянский
S50	verstärkte Gurtmittelzone	centro reforzado	cuscinetto a gradino
S51	Gurt mit verstärkten Kanten	banda con bordes reforzados	carcassa a bordi rinforzati
S52	genähter Gurt	banda de capas cosidas	nastro trasportatore graffato
S53	genähte Karkasse	núcleo cosido	carcassa cucita
S54	Nähen	costura	cucitura
S55	Vorrat; Lager	compuesto crudo	mescola
S56	Spannungs-Dehnungs-Verhältnis	relación-tensión-alargamiento	sollecitazione-deformazione
S57	Dehnung	estiramiento	stiramento
S58	gerillte Deckplatte	recubrimiento estriado	rivestimento scanalato
S59	Durchschlag	penetración	penetrazione per pressione
S60	Abreißprüfung	ensayo a tracción de tejido	prova su provino ad asse rettilineo
S61	Lichtriß	grietas de luz solar	screpolatura dovuta al sole
S62	Quellung; Volumenquellung	hinchamiento	rigonfiamento; volume del rigonfiamento
T1	Aneinanderhaften	pegajosidad	appiccicosità
T2	Heck; Schluß	extremo de cola	estremità (zona di caricamento)
T3	Spannvorrichtung	tensor	ricupero nastro
T4	Spannung an der Spannstation	tensión en el tensor	tenditore per ricupero tensione del nastro
T5	Spannvorrichtung	dispositivo tensor	dispositivo di ricupero
T6	Tandemantrieb; Zweitrommelantrieb	accionamiento en tandem	azionamento in tandem
T7	Messung der maximalen Gurtlänge	longitud máxima de la banda	lunghezza massima del nastro
T8	Messung der minimalen Gurtlänge	longitud mínima de la banda	lunghezza minima del nastro
T9	Weiterreißfestigkeit	resistencia al desgarre	resistenza allo strappo
T10	Zähne	dientes	dentatura
T11	Schablone	guía de corte	sagoma
T12	Zugträger	elemento resistente	elemento resistente
T13	Zugfestigkeit	tensión de rotura; tensión última	resistenza alla trazione; carico di rottura
T14	Zugbeanspruchung	solicitación de tracción	sollecitazione a trazione
T15	Spannungsverhältnis	grado de solicitación	rapporto di tensione
T16	Kopf des Gurtförderers; Heck des Gurtförderers	extremo de un transportador de banda	terminale di un nastro trasportatore
T17	Gewebe	tejido	tessile

	Английский	Русский	Французский
T18	thickness gauge	измерение толщины	mesure d'épaisseur
T19	thin cover	тонкая обкладка	revêtement mince
T20	tie gum	связующий резиновый клей	gomme de liaison
T21	tight side (belt) tension	натяжение ведущей ветви	tension du brin tendu
T22	time cycle	продолжительность цикла	durée du cycle
T23	top cover	верхняя обкладка	revêtement supérieur
T24	top side cover; carrying side cover	рабочая обкладка	revêtement porteur
T25	trade mark; manufacturer's identification	фирменный знак изготовителя	identification du fabricant
T26	training	центровка	centrage
T27	trajectory	траектория	trajectoire
T28	transfer system	система перемещения	système de transfert
T29	transition distance	переходное расстояние	distance de transition d'auge
T30	transition idler	переходная роликоопора	rouleau de transition d'auge
T31	transverse breaker	защитная поперечная ткань	tissu protecteur transversal
T32	transverse cord breaker	защитное поперечное полотно	nappe protectrice transversale
T33	transverse joint	поперечный стык	joint transversal
T34	trapped air	воздушный пузырь	air emprisonné
T35	tripper	опрокидывающаяся тележка	chariot verseur
T36	troughability	способность к лоткообразованию	aptitude à la mise en auge
T37	tubular belt conveyor	трубчатый ленточный конвейер	courroie tubulaire
T38	turn belt; horizontal curve; radius belt	горизонтальная кривая	courroie à courbure horizontale
T39	twist	кручение	torsion
	U		
U1	ultimate strength; tensile strength	сопротивление разрыву	résistance à la rupture
U2	undercure	недовулканизация	sous-vulcanisation
U3	unit tension	натяжное устройство	unité de tension
	V		
V1	Vanner edge; flanged edge; raised edge	фланцевый край	bord de contenance
V2	vertical curve	зона изгиба	zone de courbure
V3	vulcanization; cure	вулканизация	vulcanisation
V4	vulcanized splice	вулканизованный стык	joint vulcanisé; joint vulcanisé en étage

Продолжение

	Немецкий	Испанский	Итальянский
T18	Dickenmessung	medición de espesor	calibro
T19	dünne Deckplatte	recubrimiento delgado	rivestimento sottile
T20	Gummiplatte	goma de unión	mastice
T21	(Gurt-) Spannung im Obertrum	tensión del lado tirante de la banda	tensione lato teso; tensione del nastro lato teso
T22	Umlaufzeit	duración de un ciclo	durata del ciclo
T23	obere Deckplatte	recubrimiento superior	rivestimento superiore
T24	tragseitige Deckplatte	recubrimiento superior, cara portante	rivestimento portante
T25	Herstellerkennzeichen	identificatión del fabricante	identificazione del fabbricante
T26	Ausrichten; Geradführung	alineamiento	allineamento
T27	Wurfparabel; Abwurfkurve	trayectoria	traiettoria
T28	Übergabesystem	sistema de transferencia	sistema di trasferimento
T29	Übergangsabstand	distancia de transición de artesa	distanza di transizione
T30	Tragrolle im Gurtübergang; Übergangsrolle	rodillo de transición	rulli portanti di transizione
T31	querverlaufende Schutzeinlage	capa protectora transversal	tessuto antistrappo trasversale
T32	Cordschutzlage	capa protectora transversal de tejido cord	tessuto cord antistrappo trasversale
T33	Quernaht	empalme transversal	giunta trasversale
T34	eingeschlossene Luft	aire atrapado	aria imprigionata
T35	Abwurfwagen	carro de descarga	carrello scaricatore
T36	Muldungsfähigkeit	capacidad de artesa	adattabilità
T37	Schlauchbandförderer	banda tubular	nastro trasportatore tubolare
T38	horizontale Kurve	banda con curvatura horizontal	curva orizzontale della cinghia
T39	Drall	torsión	torsione
U1	Zugfestigkeit	tensión última; tensión de rotura	resistenza alla trazione; carico di rottura
U2	Untervulkanisation	subvulcanización	sottovulcanizzazione
U3	Spannungseinheit	unidad de tensión	tensione unitaria
V1	Wulstkante	borde de contención	bordo flangiato; bordo rinforzato; bordo alettato
V2	verticale Kurve	curva vertical	curvatura verticale
V3	Vulkanisation	vulcanización	vulcanizzazione
V4	vulkanisierte Verbindung	empalme vulcanizado	giunto vulcanizzato; giunta vulcanizzata

	Английский	Русский	Французский
V5	vulcanized splice bias angle	вулканизованный скошенный стык	joint vulcanisé en biais
V6	void; sink	раковина	bulle de surface éclatée
V7	void	раковина	vide
V8	volume swell; swelling	набухание	gonflement
	W		
W1	wander	боковое отклонение	déviation latérale
W2	warp	основа	chaîne
W3	warp threads; ends	нити	fils
W4	water absorption	водопоглощение	absorption d'eau
W5	water resistant	водостойкий	résistant à l'eau
W6	weathering	атмосферное старение	vieillissement aux intempéries
W7	weave	ткань	tisser; armure
W8	weft	уток	trame
W9	weft threads	уточные нити	fils de trame
W10	weftless cord fabric	безуточное кордное полотно	nappe câblée sans trame
W11	winged pulley	сегментированный барабан	tambour segmenté
W12	woven fabric	ткань	tissu croisé à plusieurs épaisseurs
W13	wrinkled ply; distorted ply	деформированный слой	pli déformé
	Y		
Y1	yarn	нить	fil
Y2	yarn number	линейная масса	masse linéique
Y3	yield point	порог текучести	seuil de fluage
Y4	Young's modulus	модуль Юнга	module de Young
	Z		
Z1	zero load	предварительная нагрузка	précharge

Продолжение

	Немецкий	Испанский	Итальянский
V5	Verbindungsschräge	empalme en diagonal vulcanizado	giunto vulcanizzato in diagonale
V6	Loch; Einfallstelle	agujero; hendidura	bolla di superficie scoppiata (cratere)
V7	Schwundstelle; Lunker	hueco; cavidad	non riempito; vuotó
V8	Volumenquellung; Quellung	hinchamiento volumétrico, hinchamiento	rigonfiamento; volume del rigonfiamento
W1	horizontale Abweichung	desviación lateral	ondulazioni
W2	Kette	urdimbre	ordito
W3	Kettfäden	hilos de urdimbre	estremità
W4	Wasseraufnahme	absorción de agua	assorbimento d'acqua
W5	Wasserbeständigkeit	resistente al agua	resistente all'acqua
W6	Bewitterung	envejecido a la intemperie	azione delle intemperie
W7	Webart; Gewebe	tejido	tessere; tessuto
W8	Schuβ	trama	trama
W9	Schuβfäden	hilos de trama	fili di trama
W10	Heft-Cord	tejido de cable sin trama	tessuto senza trama
W11	Doppelkonustrommel	tambor de doble cono	puleggia ad alette
W12	Gewebe	tejido	struttura tessile; tessuto quadro
W13	gefaltete Einlage	capa deformada	tela deformata; tela piegata; tela arricciata
Y1	Garn	hilo	filato
Y2	Garn-Nummer	título de un hilo	titolo di un filato
Y3	Flieβgrenze	límite de fluencia	carico di snervamento
Y4	Elastizitätsmodul	módulo de Young	modulo di Young
Z1	Null-Last	carga nula	carico zero

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

А

адгезив A7
амортизация D1
антиозонант A22
антиоксидант A21
антистатический A25
арматура C8, R10
артикул ткани F2

Б

балата B3
барабан без бомбировки F21
барабан с бомбировкой C52
барабан, ведомый 12
барабан, направляющий G7
барабан с обкладкой L2
барабан, отклоняющий B28
барабан, подвижной натяжной F28
барабан, приводной D12
барабан, сегментированный W11
барабан с фланцами F17
барабан без футеровки B7
бомба, кислородная O12
бомбировка C51
борт C5
борт, завернутый F32
борт, нарезной C57, R6
борт, отслоившийся L21
борт, пропитанный раствором C14
борт, формованный M28, S43

В

ветвь, ведомая S29
ветвь, несущая C10
ветвь, обратная R14, R15
влажность, равновесная M21
вне допусков O1
водопоглощение W4
водостойкий W5
волокно, штапельное S45
воспламенение, точка A11
восстановление натяжения T3
восстановление натяжения с помощью пружинного устройства S42
восстановление, упругое R7
время вулканизации C54
время торможения, минимальное M16
время ускорения, минимальное M13
вулканизация C55, V3
вулканизация на барабане D13
вулканизация в воздушной среде A15
вулканизация горячим воздухом H11
вулканизация, оптимальная O7
вулканизация острым паром O5
вулканизация, последующая A10, P22
вулканизация, самопроизвольная S11
выцветание B38
выцветание, исчезающее при трении B39

Г

гибкость после выдержки при низкой температуре L23
гистерезис H14
гладкий, достаточно C28
головка H4
горизонтальная кривая H9, R1,T38
гофрирование E8

Д

дата D2
дегазация B51
дефект поверхности, вызываемый воздухом A14, A17
деформация, остаточная S16
деформация сжатия, остаточная C31, P4
динамометр D19
длина, бесконечная N3
длина, внутренняя I11
длина пресса P26
длина стыка, избыточная M1
дуга контакта A26
дефект поверхности, вызываемый подвулканизацией F30, F31

З

зазор B35, I14, N4
заусенец F18, R18, S38
зона изгиба V2
зубья T10

И

изгиб при низкой температуре C25, L24
изгибы F25
износ бортов E1
изучение или испытание до изготовления P23, P24
измерение максимальной длины T7
измерение минимальной длины T8
измерение толщины T18
импульс 17
испытание на вырыв G1
испытание, воспроизводящее условия эксплуатации S20
испытание на изгибоустойчивость F24
испытание на долговечность L11
испытание на образце ткани (в форме ленты) R5, S60
испытание на стенде B27
испытание в условиях эксплуатации P3, S15
испытание на усталость E10
истирание A1

К

каландр C2
каландр, останов C3

каркас C7
каркас, многослойный F6
каркас ремня B11
каркас, сшитый S53
карман, воздушный P17
каучук R25
квалификационное испытание или контроль Q1, Q2
кислостойкий A4
класс ремня B16
клей, резиновый связующий T20
клейкость, конфекционная T1
кожух ремня, защитный D3
конвейер для людей P2
конвейер для пакетированных грузов P1
конвейер, подвижной P21
конвейер, трубчатый ленточный T37
конвейер, ширина C37
конец, заделанный C6
конец конвейерной ленты T16
конец, пропитанный раствором S8
контроль или испытание по приемке Q3, Q4
контрольный C33
концы пресса, холодные C23
корд, диагонально-раскроенный B31
коэффициент безопасности S2
коэффициент привода D11
коэффициент прогиба ремня B21
край, фланцевый R2, V1
кромка S13
кромка, петлеобразная L19
кручение T39
кручение нити P13

Л

лента, конвейерная B12, C34
лента, конвейерная однослойная S36
лента, конвейерная с основой из стальных тросиков S49
лента конвейерная, удлинение C35
лента с перегородками C20, R3
лента, реверсивная с усиленным бортом R16
лента, сшитая S52
лента с усиленным бортом B26, S51
лента с усиленным центром S50
ленточка, бортовая B9
ленточка для перекрытия стыка B54, S1
ленточка для соединения стыка внахлестку S10
линия, расчетная P7
линия ремня, расчетная B19
лист, каландровый S27

М

марка, нанесенная P30
марка пресса P27
марка формы M25
масса, линейная Y2
масса ткани D17
маслостойкий O2
материал с большим плато вулканизации F20
мешалка C19
миграция M8
модуль M20
модуль изгиба B29
модуль ремня B18
модуль, средний A32
модуль упругости, мгновенный I13
модуль Юнга Y4
морозостойкий C27, F33
мощность, максимальная M4

Н

набивка I6, L7
набивка ткани C21, F4
набухание S62, V8
набухание в масле O3
нагрузка, предварительная Z1
нагрузка, ударная S17
наклон G2, S34
намотка на барабан P34
наполнитель L17
наполнитель, активный R11
направляющие груза S25
напряжение при изменении угла наклона S33
напряжение, номинальное рабочее R4
нарушение центровки D8, M18
натяжение, автоматическое A30
натяжение ведомой ветви S30
натяжение ведущей ветви T21
натяжение, вызываемое массой ремня B23
натяжение, максимальное M7
натяжение, минимальное M15
натяжение, начальное S46
натяжение прогиба S4
натяжение, рабочее O6
натяжение, рабочее максимальное M5
натяжение слоя, рабочее P19
натяжное устройство с использованием противовеса G3
невыцветающий N6
недовулканизация U2
нерв N2
нити E9, W3
нити, уточные W9
нить Y1
нить, уточная P6
номер C40
номинальный N5

О

обкладка C42, L3
обкладка, верхняя T23
обкладка, гладкая S35
обкладка, износ C45
обкладка, каландрованная L4
обкладка конвейерной ленты C36
обкладка, нерабочая B2, B42
обкладка, отслоившаяся L20

обкладка, полученная маканием D4
обкладка, рабочая C11, T24
обкладка, рельефная R23
обкладка, рифленая S58
обкладка со стороны барабана P32
обкладка, тонкая T19
обкладка, усиленная R9
обкладка, фрикционная F38
обкладка, шероховатая R22
обкладка элеваторной ленты с ковшами B48
обработка пластины P11
обработка плиты P12
обратный ход, устройство предотвращающее A24, B1
обработка, противогрибковая M10
обрезка заусенцев, суммарная R24
огнестойкий F13
ограничители формы M26
озоностойкость O15
окисление O11
опудривание C17
основа W2
отбор проб S5
отверждение H1
отверстия для болтов с покрытием B52
отделка ткани F3
отделка, чистовая зеркальная M17
отклонение B43
отклонение, боковое F26, L6, W1
отношение напряжение-деформация S56
отпечаток I8
отслаивание P18
отслаивание, постепенное P31

П

перевулканизация O9
перекрытие хода пресса P28
переплетение, ажурное L10
петля гистерезиса H15
питание, холодное C24
пластификатор P9
пластичность P8
пластичность по Муни M23
пластометр P10
плита S31
плотность S37
поверхность F7, S18
поверхность, боковая F15
поверхность, нескользящая A23
поверхность, отшлифованная G5
поверхность без покрытия B4
поворот ремня B24, B25
подвулканизация P29, S6, S14
подвулканизация по Муни M22
поддон-фартук B41
подкладка поршня B47
подъем L12
полотно A28
полотно, голландское H8
полотно, защитное поперечное T32
полотно кордное безуточное W10
полотно для ремня B14, S28
полотно, суровое B5
пористость P20
порог текучести Y3
потускнение H3
пресс P25
пресс, ротационный R21
предел упругости E3
привод D10
привод, вспомогательный C49
привод, головной и хвостовой H5
привод с двумя барабанами D15
привод с одним барабаном S21
проводник статического электричества S47
продолжительность цикла T22
производительность C4
прокладка L14
прокладки B8, I15, S19
промазать S40
проникновение S59
проницаемость P5
пропитка I5
прорезиненный R28
проскальзывание на барабане S32
проскальзывание ремня B22
противовес C41, G4
прочность связи A5, B40, F37
прочность связи, нарушение A6
прочность связи между слоями P15
прямолинейность ремня, нарушение B17
пузырь B37
пузырь, воздушный T34
пятно, миграционное M9

Р

разгрузка D6
разрез, косой B32
раковина S22, V6, V7
расположение слоев P16
расстояние, межосевое C15
расстояние, межосевое рассчитанное C1
расстояние, межосевое, регулирование I12
расстояние, переходное T29
раствор C13
раствор каучука R27
раствор каучука, подвулканизованный R26
растрескивание, вызываемое солнечными лучами S61
растрескивание, озонное O14
растяжимость E12
реверсия R17
резина, прокладочная F11, F12, I9
ременный привод B13

ременный привод, вспомогательный H13
ремень B10
ремень, армированный A27
ремень кордшнуровой конструкции C38
ремень, плоский F19
ремень из сурового полотна B6
ремонт R12
ролик I1
ролик, амортизирующий I4
ролик, несущий C9, R20
ролик, направляющий G6
ролик, отклоняющий I10
ролик подвижной L16
ролик ремня R19
ролик, самоцентрирующий S12
ролик цепной подвески C12
роликоопора, переходная T30

С

светостойкость L13
сгибание K1
система перемещения T28
скашивание S26
следы чистки щеткой B50
слой L8, P14
слой, адгезионный A8
слой, деформированный D7, W13
слой, защитный B45
слой, защитный с ажурным переплетением L9
слой, защитный амортизационный C56
слой, защитный из корда C39
слой, отделенный L22
сой, прочностной T12
слой резинового покрытия S23
слой на резиновой подушке, защитный F27
слой сжатия C30
смазка для пресс-формы M24, M27
смеситель M12
смесь C29, M19
смесь, маточная M3
смесь для промазки F35
смесь, резиновая ненаполненная P35
смесь, сырая S55
соединение внахлестку O10
соединение встык B53
соединитель F8
соединитель для ремня B15
сопротивление истиранию, прибор для определения A2
сопротивление раздиру T9
сопротивление разрыву T13, U1
сопротивление трению F36, S48
способность к лоткообразованию T36
срок службы при изгибе F23
старение A12
старение, атмосферное W6
старение в воздушной бомбе A13
старение в кислородной бомбе O13
старение в термостате с циркуляцией воздуха A16
степень натяжения T15
стойкий к действию пламени F14
стойкий к надрезам C58
стойкость к действию плесени M11
стрела прогиба S3
стрела прогиба ремня B20
стык J1, S9
стык внахлестку L5
стык, вулканизованный V4
стык, вулканизованный скошенный V5
стык, косой B33
стык по обкладке C43, C44
стык, поперечный T33
стык, продольный L18
стыковка, ступенчатая S39
сужение N1
сухой D14
сшивка S54

Т

тангенциальное усилие, общее E2
тандем-привод T6
твердомер D18
твердость H2
текстиль T17
текучесть C48
текучесть на холоде C26
тележка, опрокидывающаяся T35
температура вулканизации C53
температура окружающей среды A18
теплостойкость H6
ткань F1, W7, W12
ткань с адгезибным покрытием A9
ткань с двойной основой D9
ткань, защитная B31
ткань, защитная поперечная T31
ткань, каландрованная S24
ткань, обработанная методом макания D5
ткань, прорезиненная F39, S41
ткань для ремня D16
ткань с нарушением покрытия E11
траектория T27
трещина C18, C47
трещины, вызываемые атмосферным старением A29
трещины, вызываемые низкой температурой C22
трещины, вызываемые подвулканизацией F29
трещины при изгибах F22
трещины, образование C46

У

угол динамического откоса A20
угол естественного откоса A19, R13
угол скоса B30
удар I3
удлинение E6
удлинение, рабочее S57
удлинение при разрыве, относительное E7

укладка под углом B34
усадка по утку C50
усиление края H10
усилие по восстановлению натяжения T4
усилие растяжения T14
ускоренное старение, испытание A3
усталость F9
устройство, возвратное Q5
устройство для натяжения T5
устройство, натяжное L1, U3
устройство, натяжное винтового типа S7
устройство, предотвращающее обратный ход H7
устройство для складирования S44
уток W8
уточные нити, количество F5

Ф

фабричная марка B44
фирменный знак изготовителя T25
фирменный знак изготовления M2
фланцевый край F16
фунгицид F40
футеровка барабана P33

Х

хвостовая часть T2
ход R29
хранение, длительное L15

Ц

центр, усиленный R8
центрирование ремня, устройство A31
центровка T26

Ч

частота прохождения F34
число слоев, максимальное M6
число слоев, минимальное M14
чистка щеткой B49

Ш

шаблон T11
шов, герметизированный F10
шов, открытый O4

Э

экстрагирование E13
эксцентрицитет наружного диаметра O8
эластомер E4
элеватор, ковшовый C16
элеватор, непрерывный с ковшами C32
элеваторная лента E5
элеваторная лента с ковшами B46
элеваторная установка B36, H12

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

A

abrasimètre A2
abrasion A1
absorption d'eau W4
adhérence A5, B40, F37
adhérence entre plis P15
adhésif A7
agrafe F8
agrafe pour courroie B15
air emprisonné T34
alimentation à froid C24
allongement E6
allongement à la rupture E7
allongement d'une cour-roie transporteuse C35
allongement en service; étirage S57
amortissement D1
angle de biais B30
antidériveur, antiretour A24, B1, H7
antioxydant A21
antiozonant A22
antiretour; antidériveur A24, B1, H7
antistatique A25
appareil de mise en stock S44
apprêt du tissu F3
aptitude à la mise en auge T36
arc de contact A26
armature C8, R10
armure gaze L10
armure; tisser W7
arrêt de calandre C3
auto-vulcanisation S11

B

balata B3
bandelette de recouvrement d'un joint S10
bandelette talon B9
bavure F18, R18, S38
bombé C51
bombe à oxygène O12
bord de contenance F16, R2, V1
bord décollé L21
bord dissolutionné C14
bord enroulé F32
bord moulé M28, S43
bord tranché C57, R6
boucle d'hystérésis H15
brin de retour R14, R15
brin mou S29
brin porteur C10
brossage B49
bulle de surface éclatée S22, V6

C

calandre C2
cales B8, I15, S19
caoutchouc R25
caoutchouc de remplissage F11, F12, 19
caoutchouté R28
capacité C4
carcasse C7
carcasse confectionnée par moletage S53
carcasse d'une courroie transporteuse B11
carcasse multiplis F6
carter B41
carter protecteur D3
centrage T26
centre renforcé R8
chaîne W2
charge L17
charge renforçante R11
chariot verseur T35
choc; impact I3
classe de la courroie B16
cloque B37
code de date D2
coefficient de la flèche de la courroie B21
coefficient de sécurité S2
collant de confection T1
commettage L7
conducteur d'électricité statique S47
consistance Mooney M23
contrepoids C41, G4
contrôle en vue de l'homologation; essai en vue de l'homologation Q1, Q2
contrôle pour acceptation; essai pour acceptation Q3, Q4
convoyeur portable P21
convoyeur pour charges isolées P1
couche L8
couche adhésive A8
couche de gommage S23
coup biaise B32
coupe en biseau S26
courroie B10
courroie à bord renforcé B26, S51
courroie à centre repforcé S50
courroie à courbure horizontale H9, R1, T38
courroie à tasseaux C20, R3
courroie armée A27
courroie avec toile apparente B6
courroie confectionnée par moletage S52
courroie élévatrice E5
courroie en câblés C38
courroie plate; courroie travaillant à plat F19
courroie pour recouvrement de joint B54, S1
courroie transporteuse C34
courroie transporteuse à câble acier S49
courroie transporteuse monopli S36
courroie travaillant à plat; courroie plate F19
courroie tubulaire T37
course R29
coussin amortisseur C56
couture étanchéisée F10
couture ouverte O4
craquelure C18, C47
craquelure due à l'ozone O14
craquelure due à une fixation précoce F29
craquelure due au froid C22
craquelure due au soleil S61
craquelure due aux intempéries A29
craquelure par flexion F22

D

décentrage D8, M18
déchargement D6
décollement entre plis P18
décollement progressif P31
défaut de surface dû à une fixation précoce F30, F31
défaut d'adhérence A6
défaut d'alignement de la courroie B17
déformation rémanente P4
déformation rémanente à la compression C31
dégazage B51
densité; masse volumique S37
dents T10
déport latéral L6
déporter latéralement F26
dépression de surface due à l'air A14, A17
déviation latérale W1
dispositif de centrage de la courroie A31
dispositif de retourne ment Q5
dispositif de tension T5
dispositif de tension à vis S7
dispositif de tension par contrepoids G3
disposition des plis P16
dissolution C13
dissolution de caoutchouc R27
distance de transition d'auge T29
duite P6
durcissement H1
durée de freinage minimale M16
durée de vie à la flexion F23
durée du cycle T22
durée minimale d'accélération M13
dureté H2
duromètre D18
dynamomètre D19

E

ébarbage sommaire R24
écart B43
échantillonnage S5
effet de choc S17
effort de traction T14
effort tangentiel total; tension effective E2
élastomère E4
élément de compression C30
élément résistant T12
élévateur à courroies parallèles B36, H12
élévateur à godets B46

élévateur à godets centrifuge C16
élévateur continu à godets C32
élévation L12
embuvage C50
empreinte; indentation I8
enduire S40
enroulement sur tambour P34
entraînement D10
entraînement à deux tambours D15
entraînement à un seul tambour S21
entraînement auxiliaire C49
entraînement en tête et en queue H5
entraînement par courroie B13
entraînement par courroie auxiliaire H13
entraînement tandem T6
entr'axe C15
entr'axe calculé C1
essai au banc B27
essai avant fabrication; examen avant fabrication P23, P24
essai de durée L11
essai de fatigue E10
essai de résistance à la flexion F24
essai de vieillissement accéléré A3
essai d'arrachement G1
essai d'extraction E13
essai en service P3, S15
essai en service simulé S20
essai en vue de l'homologation; contrôle en vue de l'homologation Q1, Q2
essai pour acceptation; contrôle pour acceptation Q3, Q4
essai sur éprouvette de tissu en forme de bande R5, S60
état de surface commercial C28
étirage; allongement en service S57
examen avant fabrication; essai avant fabrication P23, P24
excentricité du diamètre extérieur O8
extensibilité E12
extrémité dissolutionnée S8
extrémité d'un transporteur à courroie T16
extrémité en queue T2
extrémités froides de la presse C23

F

face F7, S18
face nue B4
facteur d'entraînement D11
farinage C17
fatigue F9
feuille calandrée S27
fibre discontinue S45
fibre neutre P7
fil(s) E9, W3, Y1
fils de trame W9
fils retors P13
fini miroir M17
fini plaque P11
fini plateau P12
flanc F15
flèche S3
flèche de la courroie B20
flexibilité après conditionnement à basse température; flexibilité aux basses températures L23
flexibilité aux basses températures; flexibilité après conditionnement à basse température L23
flexion à basse température C25, L24
flexions F25
fluage C48
fluage à froid C26
fongicide F40
force de reprise de tension T4
formation de craquelure C46
fréquence de passage F34

G

gabarit T11
garnissage L3
garnissage tambour P33
gaufrage E8
glissement de la courroie B22
glissement sur tambour S32
gomme de liaison T20
gonflement S62, V8
gonflement dans l'huile O3
griffage S6

H

hors tolérance O1
hystérésis H14

I

identification du fabricant M2, T25
impact; choc I3
imprégnation I5
impression I6
impression du tissu C21, F4
impulsion I7
indentation; empreinte I8
intercalaire L14
interstice I14

J

jeu B35, N4
joint J1, S9
joint bout à bout B53
joint de biais B33
joint du revêtement C43, C44
joint longitudinal L18
joint par recouvrement L5
joint transversal T33
joint vulcanisé; joint vulcanisé en étage V4

joint vulcanisé en biais V5
joint vulcanise en étage; joint vulcanisé V4
jonctionnement en étage S39

L

largeur du transporteur C37
limite d'élasticité E3
lisière S13
lisière bouclée L19
longueur de la presse P26
longueur en sans fin nette N3
longueur intérieure I11
lubrifiant de moule M24, M27

M

malaxeur C19
marque B44
marque de moule M25
marque de presse P27
marque imprimée P30
marques de brossage B50
masse du tissu D17
masse linéique Y2
masse volumique; densité S37
mélange C29, M19
mélange cru S55
mélange friction F35
mélange maître M3
mélangeur M12
mesure de la longueur maximale T7
mesure de la longueur minimale T8
mesure d'épaisseur T18
migration M8
module M20
module de la courroie B18
module de Young Y4
module d'élasticité instantané I13
module d'inflexion B29
module moyen A32
moletage S54
moyens utilisés pour aligner les pièces du moule M26

N

nappe câblée sans trame W10
nappe de courroie S28
nappe protectrice transversale T32
nerf N2
nombre de fils de trame F5
nombre maximal de plis M6, M14
nominal N5

O

oxydation O11

P

pénétration S59
pente G2, S34
perméabilité P5
plan de tension de la courroie B19
plasticité P8
plastifiant P9
plastomètre P10
pli P14
pli de protection B45
pli de protection à armure gaze L9
pli de protection sur coussin en caoutchouc F27
pli décollé L22
pli déformé D7, W13
pli retourné renforcé R16
pliure K1
poche d'air P17
point d'incandescence A11
porosité P20
pose en biais B34
post-vulcanisation A10, P22
poulie de guidage G7
précharge Z1
précocité Mooney M22
presse P25
presse rotative R21
pré-vulcanisation P29
pré-vulcanisation de fixage S14
protecteur en câblés C39
protection de l'extrémité C6
puissance maximale M4
pure gomme P35

R

recouvrement O10
recouvrement de coup de presse P28
réglage d'entr'axe I12
relation tension-allongement S56
rémanence S16
renfort de bordure H10
réparations R12
repousse B38
repousse disparaissant par frottement B39
reprise de tension T3
reprise de tansion à ressort S42
reprise d'humidité M21
reprise élastique R7
réserve de courroie; stockage à l'ancienneté L15
résistance à la chaleur H6
résistance à la déchirure T9
résistance à la lumière L13
résistance à la moisissure M11
résistance à la rupture T13, U1
résistance à l'ozone O15
résistance au frottement F36
résistance de frottement S48
résistant à la flamme F14
résistant à l'eau W5

résistant au feu F13
résistant au froid C27, F33
résistant aux acides A4
résistant aux coupures C58
résistant aux huiles O2
retournement de courroie B24, B25
réversion R17
revêtement C42
revêtement à relief R23
revêtement calandré L4
revêtement côte tambour P32
revêtement de courroie élévatrice à godets B48
revêtement décollé L20
revêtement du transporteur C36
revêtement lisse S35
revêtement mince T19
revêtement non porteur B2, B42
revêtement par friction; surface frictionnée F38
revêtement par trempage D4
revêtement porteur C11, T24
revêtement renforcé R9
revêtement rugueux R22
revêtement strié S58
revêtement supérieur T23
rives de guidage de la charge S25
rouleau I1
rouleau amortisseur I4
rouleau auto-centreur S12
rouleau caténaire C12
rouleau de courroie R19
rouleau de guidage G6
rouleau de transition d'auge T30
rouleau d'inflexion I10
rouleau mobile L16
rouleau porteur C9, R20

S

sans repousse N6
sec D14
semelle pour godets B47
seuil de fluage Y3
sole S31
solution de caoutchouc fixée R26
sous-vulcanisation U2
stockage à l'ancienneté; réserve de courroie L15
striction N1
surface antidérapante A23
surface frictionnée; revêtement par friction F38
surface rectifiée G5
surlongueur de jonction M1
survulcanisation O9
système de transfert T28

T

tache de migration M9
talon C5
talus d'éboulement dynamique A20
talus naturel A19, R13
tambour à joues F17
tambour bombé C52
tambour de tension mobile F28
tambour d'entraînement D12
tambour d'inflexion B28
tambour garni L2
tambour mené I2
tambour non bombé F21
tambour non garni B7
tambour segmenté W11
taux de tension T15
témoin C33
température ambiante A18
température de vulcanisation C53
temps du vulcanisation C54
tendeur L1
tension automatique A30
tension de démarrage S46
tension de flèche S4
tension de service O6
tension de service du pli P19
tension de service nominale R4
tension du brin mou S30
tension du brin tendu T21
tension due à la dénivellation S33
tension due à la masse de la courroie B23
tension effective; effort tangentiel total E2
tension maximale M7
tension maximale d'utilisation M5
tension minimale M15
ternissage H3
tête H4
textile T17
tisser; armure W7
tissu F1
tissu à chaîne double D9
tissu adhésif A9
tissu calandré S24
tissu croisé à plusieurs épaisseurs W12
tissu enduit S41
tissu enduit par trempage D5
tissu frictionné F39
tissu mis à nu E11
tissu pour courroies D16
tissu protecteur coupé en biais B31
tissu protecteur transversal T31
titre C40
titre du tissu F2
toile A28
toile apparente B5
toile de Hollande H8
toile pour courroie B14
torsion T39
traité anticryptogamique M10
trajectoire T27
trame W8
transporteur à courroie B12
trottoir roulant P2
trous de boulons revêtus B52

U

unité de tension U3
usure des bords E1
usure du revêtement C45

V

vide V7
vieillissement A12
vieillissement à la bombe à oxygène O13
vieillissement à la bombe d'air A13
vieillissement aux intempéries W6
vieillissement en étuve à vair A16
vulcanisation C55, V3
vulcanisation à grand plateau F20
vulcanisation à l'air A15
vulcanisation à l'air chaud H11
vulcanisation en vapeur libre O5
vulcanisation optimale O7
vulcanisation sur tambour D13

Z

zone de courbure V2

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

A

Abdeckung, Förderer C36
Abdruck I6
abgelöste Deckplatte L20
abgelöste Einlage L22
abgelöste Kante L21
abgelöste Lage L22
abgestufte Einlagen R16
Ablaufen, seitliches L6
ablaufendes Trum S29
Abnahmeprüfung Q3, Q4
Abreißprüfung R5, S60
Abrieb A1
Abriebprüfgerät A2
Abschrägen B34
Abschrägung S26
Absetzer S44
Abweichung, horizontale W1
Abwurf D6
Abwurfende H4
Abwurfkurve T27
Abwurfwagen T35
Achsabstand C15
Achsabstand, errechneter C1
Alterung A12
Alterung, Prüfung auf beschleunigte A3
Alterungsschutzmittel A21
Aneinanderhaften T1
Anfahrspannung S46
angetriebene Rolle L16
Anlaufzeit, Mindest M13
antistatisch A25, S47
Antrieb D10
Antrieb, Doppeltrommel D15
Antrieb, Kopf und Schluß H5
Antriebsfaktor D11
Antriebstrommel D12
Anvulkanisation S6, S14
Anvulkanisation, Mooney M22
Appretur F3
armierter Gurt A27
Aufrauhen B49
Aufschlag I3
Aufschlagkraft S17
Aufzug L12
Ausblühen B39
ausblühend, nicht ausgekleidete Schraubenlöcher N6, B52
Auslauf D6
ausreichend glatt C28
Ausreißprüfung E13
Ausrichten T26
Ausrüstung, Gewebe F3
Ausschlag B38
Austrieb F18, R18, S38
Außendurchmesser, Exzentrizität O8
automatische Lenkrolle S12
automatische Spannvorrichtung A30

B

Balata B3
ballige Trommel C52
Balligkei C51
Bandreserve L15
Becherauskleidung B48
Becherpolster B47
Becherwerk B46
Becherwerk, endloses C32
Becherwerksgurt E5
Beilege-Eisen B8, I15, S19
Belag L3
belegte Trommel L2
Bemessung R4
Bemusterung S5
beschleunigte Alterung, Prüfung A3
Beschneiden, grobes R24
bestreichen S40
Betriebsspannung O6
bewegliche Spanntrommel F28
Bewetterungsriß A29
Bewitterung W6
Biegemodul B29
Biegeriß F22
Biegung F25
Bindegewebe A9

Bindeschicht A8
blanke Trommel B7
Blase B37, P17
bleibende Verformung P4, S16
bombierte Trommel C52
Bombierung C51
Bordscheiben, Trommel mit F17
Breaker, Cord C39
Breaker-Einlage B45
Breite des Förderers C37
Bremszeit, kürzeste M16
Bruchdehnung E7

C

Cord, Heft W10
Cord-Breaker C39
Cord-Panzereinlage C39
Cordgewebe, schräglaufendes B31
Cordgewebegurt C38
Cordschutzlage T32
Crimp C50

D

Dämpfung D1
Dämpfungseinlage C56
Dämpfungsgummi, Drehergewebe im F27
Dämpfvulkanisation, direkte O5
Datenschlüssel D2
Dauerbiegefestigkeit F23
Dauerbiegefestigkeit, Prüfung F24
Dauerversuch E10
Deckband-Förderer B36, H12
Deckbandantrieb H13
Deckplatte C42
Deckplatte, abgelöste L20
Deckplatte, doublierte L4
Deckplatte, dünne T19
Deckplatte, gerauhte R23
Deckplatte, gerillte S58
Deckplatte, kalandrierte L4
Deckplatte, laufseitige B2, B42
Deckplatte, obere C11, T23
Deckplatte, rauhe R22
Deckplatte, tragseitige C11, T24
Deckplatte, untere B2, B42
Deckplatte, verstärkte R9
Deckplatte, Trommel P32
Deckplattenabrieb C45
Deckplattenstoß C43, C44
Deckplattenverschleiß C45
Dehnbarkeit E12
Dehnung E6, S57
Dehnungs-Spannungs-Verhältnis S56
Dichte S37
Dickenmessung T18
direkte Dampfvulkanisation O5
Doppelkonustrommel W11
Doppeltrommel-Antrieb D15
doublierte Deckplatte L4
Drall T39
Drehergewebe im Dämpfungsgummi F27
Drillich A28
Druckträger C30
Druckverformungsrest C31
dünne Deckplatte T19
durchgewebter Gurt S36
Durchhang S3
Durchlässigkeit P5
Durchschlag S59
Dynamometer D19

E

Einbautoleranz I12
Eindruck I8
Einfallstelle V6
Eingangsprüfung P23, P24
eingeprägtes Zeichen P30
eingeschlossene Luft T34
eingestrichene Kante, mit Lösung C14
Einlage P14
Einlage, abgelöste L22
Einlage, abgestufte R16
Einlage, gefaltete D7, W13
Einlage, offene E11
Einlage, Breaker B45
Einlage, Panzer B45
Einlagenpaket F6
Einlagenzahl, maximale M6
Einlagenzahl, Mindest M14
Einschnüren N1
Eintrommelantrieb S21
Einzelantrieb S21
Eisen, Beilege B8, I15, S19
effektive Spannung E2
elastische Rückdehnung R7
Elastizitätsgrenze E3
Elastizitätsmodul I13, Y4
Elastomer E4
Elevatorgurt E5
Ende, geschüztes S8
Endenschutz endlose Längee ohne Zuschlag C6 N3
endloses Becherwerk C32
Ermüdung F9
errechneter Achsabstand C1
Exzentrizität des Außendurchmessers O8

F

Fadenzahl F2
fahrbarer Förderer P21
Fahrsteig P2
Faser, neutrale P7
Faser des Gurtes, neutrale B19
Federspannstation S42
Festigkeitsträger R11
Feuchtigkeitsaufnahme M21

feuerbeständig F13
Flachgurt F19
flammwidrig F14
Flansch F15
Fliehkraftbecherwerk C16
Fließbruch F29
Fließgrenze Y3
Fließlinie F30, F31
Fließmarkierung F30, F31
Fluß, kalter C26
Förderer, Breite C37
Förderer, Deckband B36, H12
Förderer, fahrbarer P21
Förderer-Abdeckung C36
Fördergurt C34
Fördergurt-Rollenware S28
Fördergurtgewebe B14
Förderhöhe L12
Förderleistung C4
Formenführung M26
Formkennzeichen M25
Formtrennmittel M24, M27
fortgeschrittene Lagenablösung P31
Frequenzfaktor F34
friktionierte Oberfläche F38
friktioniertes Gewebe F39
Friktionsmischung F35
Führungsrolle G6
Führungstrommel G7
Füllgummi F11, F12, I9
Füllstoff L17

G

Garn Y1
Garn, gedrehtes P13
Garn-Nummer Y2
Gebrauchsprüfung S15
Gebrauchstest P3, S15
gebuckte Kante F32
gedrehtes Garn P13
gefaltete Einlage D7, W13
geformte Kante M28, S43
genähte Karkasse S53
genähter Gurt S52
gepanzerter Gurt A27
Geradführung T26
gerauhte Deckplatte R23
gerillte Deckplatte S58
geschlossene Webkante L19
geschnittene Kante C57, R6
geschützt gegen Verrottung M10
geschütztes Ende S8
geskimmtes Gewebe S24
gestrichenes Gewebe S41
getauchtes Gewebe D5
Gewebe D16, F1, T17, W7, W12
Gewebe, friktioniertes F39
Gewebe, geskimmtes S24
Gewebe, gestrichenes S41
Gewebe, getauchtes D5
Gewebe, zweikettiges D9
Gewebe-Ausrüstung F3
Gewebe-Kantenschutz H10
Gewebeabdruck C21, F4
Gewebegewicht D17
Gewebegurt ohne Deckplatte B6
Gewebeplatte F6
Gewicht, spezifisches S37
Gewichts-Spannvorrichtung G3
Girlandenrolle C12
glatt, ausreichend C28
glatte Gurtoberfläche S35
glatte Oberfläche P11, P12
Gleitunterlage S31
Gleitwinkel A20
grobe Reinigung R24
grobes Beschneiden R24
Grundmischung M3
Gummi R25
Gummi, Transparent- P35
Gummi-Klebelösung R26
gummiert R28
Gummikleber R27
Gummilösung R27
Gummiplatte T20
Gurt B10
Gurt, armierter A27
Gurt, durchgewebter S36
Gurt, gehäter S52
Gurt, gepanzerter A27
Gurt, neutrale Faser B19
Gurt, ungemuldeter F19
Gurt, mit Querstollen C20, R3
Gurt, mit verstärkten Kanten B26, S51
Gurtabdeckung D3
Gurtantrieb B13
Gurtbetriebsspannung, maximale M5
Gurtdehnung C35
Gurtdurchhang B20
Gurtdurchhangfaktor B21
Gurtdurchhangspannung S4
Gurtförderer B12
Gurtförderer, Heck T16
Gurtförderer, Kopf T16
Gurtführungseinrichtung A31
Gurtgewebe D16
Gurtkarkasse B11
Gurtklasse B16
Gurtlänge, Messung T7, T8
Gurtmittelzone, verstärkte R8, S50
Gurtmodul B18
Gurtoberfläche, glatte S35
Gurtschieflauf B17
Gurtschlupf B22
Gurtspannung im Obertrum T21
Gurtübergang, Tragrolle im T30
Gurtverbinder B15, L1

Gurtwende-System B24, B25
Gurtwickel R19
Gurtzwischenstück, herausnehmbares M1
Güteprüfung Q1, Q2

H

Haarrißbildung C18, C47
Haftreibung F36, S48
Haftung A5, B40, F37
Haftungsmangel A6
Haftungsversagen A6
Hangabtriebsspannung S33
Hangabtriebspannung im Gurt B23
Härte H2
Härtemesser D18
Härten H1
Härteprüfgerät D18
Heck T2
Heck des Gurtförderers T16
Heft-Cord W10
Heißluftvulkanisation herausnehmbares H11
Gurtzwischenstück M1
Herstellerkennzeichen M2, T25
Hitzebeständigkeit H6
hochglänzende Oberfläche M17
horizontale Abweichung W1
horizontale Kurve H9, R1, T38
Hysterese H14
Hystereseschleife H15

I

Imprägnierung I5
Impuls I7
innenliegende Tragrolle I10
innere Länge I11

K

Kalander C2
Kalanderhalt C3
kalandrierte Deckplatte L4
Kaltbiegefähigkeit L23
Kaltbiegen C25, L24
Kaltbiegung C25, L24
kältebeständig C27, F33
kalter Fluß C26
Kälteriß C22
Kaltflütterung C24
Kante, abgelöste L21
Kante, gebuckte F32
Kante, geformte M28, S43
Kante, geschnittene C57, R6
Kante, mit Lösung eingestrichene C14
Kante, umgelegte B9, F32
Kanten, Gurt mit verstärkten B26, S51
Kantenschutz C5
Kantenschutz, Gewebe H10
Kantenverschleiß E1
Kapazität C4
Karkasse C7
Karkasse, genähte S53
Kautschuk R25
Kennung R4
Kennzahl R4
Kennzeichnung B44
kerbzäh C58
Kette W2
Kettfäden E9, W3
Klauentest G1
Klebelösung, Gummi- R26
Kleber A7, C13
Knickung K1
Kontrolle C33
Kopf H4
Kopf des Gurtförderers T16
Kopf- und Schlußantrieb H5
Kopfende H4
Kraftmesser D19
Kriechen C26, C48
Kriechgangantrieb C49
Krümmung B43
Kühlzonen der Presse C23
Kurve B43
Kurve, horizontale H9, R1, T38
Kurve, vertikale V2
kürzeste Bremszeit M16

L

Lage L8, P14
Lage, abgelöste L22
Lagenablösung P18
Lagenablösung, fortgeschrittene P31
Lagenausführung P16
Lagenfestigkeit P19
Lagenhaftung P15
Lager S55
Länge, innere I11
Länge ohne Zuschlag, endlose N3
Längentoleranz I12
Längsnaht L18
Laschenverbindung L5
Last, Null Z1
Lasttrum C10
Lauf R29
laufseitige Deckplatte B2, B42
Lebensdauerprüfung L11
Leertrum R14, R15, S29
Leertrum, Spannung im S30
Lenkrolle G6
Lenkrolle, automatische S12
Lenktrommel G7
Leistung, maximale M4
Leitbleche S25
Lenobreaker L9
Lenogewebe L10
Lichtbeständigkeit L13
Lichtriß S61

Loch S22, V6
Lösung C13
Lösung, eingestrichene Kante C14
Luft, eingeschlossene T34
Luftblasen A14, A17
Lüftblaseneinschluß A14, A17
Lüften B51
Luftofenalterung A13, A16
Luftvulkanisation A15
Lunker V7

M

Marke B44
maßgerecht, nicht O1
maximale Einlagenzahl M6
maximale Gurtbetriebsspannung M5
maximale Gurtlänge, Messung T7
maximale Leistung M4
maximale Zugspannung M7
Messung der Gurtlänge T7, T8
Mindest-Anlaufzeit M13
Mindest-Einlagenzahl M14
minimale Curtlänge, Messung T8
minimale Zugspannung M15
Mischer C19
Mischung M19, C29
Mitläufer L14
Mittenabstand C15
Modellversuch S20
Modul M20
Modul, Elastizitäts- Y4
Modul-Mittelwert A32
Mooney-Anvulkanisation M22
Mooney-Viskosität M23
Muldungsfähigkeit T36

N

nachgearbeitete Oberfläche G5
Nachglühen A11
Nachvulkanisation A10, P22
Nähen S54
Naht J1, S9
Naht, offene O4
Nahtstreifen B9, F10, S10
Nennwert N5
Nerv N2
neutrale Faser P7
neutrale Faser des Gurtes B19
nicht ausblühend N6
nicht maßgerecht O1
Null-Last Z1
Nummer, Garn Y2

O

obere Deckplatte C11, T23
Oberfläche, friktionierte F38
Oberfläche, glatte P11, P12
Oberfläche, hochglänzende M17
Oberfläche, nachgearbeitete G5
Oberfläche, rutschfeste A23
Obertrum, Spannung im Gurt T21
offene Einlage E11
offene Naht O4
ölbeständig O2
Olquellung O3
Oxidation O11
Ozonbeständigkeit O15
Ozonrißbildung O14
Ozonschutzmittel A22

P

Panzer-Einlage B45
Panzereinlage, Cord C39
Personenförderer P2
Plastizität P8
Plastizitätsmesser P10
Platte S27
Porosität P20
Prägung E8
Presse, Kühlzonen C23
Pressenabdruck P27
Pressenlänge P26
Probenahme S5
Prüfung C33
Prüfung auf beschleunigte Alterung A3
Prüfung der Dauerbiegefestigkeit F24
Prüfstandsversuch B27
Pufferrolle I4

Q

Quellung S62, V8
Quernaht T33
Querstollen. Gurt mit C20, R3
querverlaufende Schutzeinlage T31

R

rauhe Deckplatte R22
Reifbildung B39
Reinigung, grobe R24
Reparaturen R12
Reserveschleife L15
Reversion R17
Riemenantrieb B13
Rißbildung C18, C46, C47
Rohgewebe B5, H8
Rolle, angetriebene L16
Rollenware, Fördergurt S28
Rotations-Vulkanisier-vorrichtung R21
Rückdehnung, elastische R7
Rücklauf, Spannung S30
Rücklaufbremse A24, B1, H7
Rücklaufsperre A24, B1, H7
Rückseite unbedeckte B4

Rücktrum R14, R15
rutschfeste Oberfläche A23

S

Sauerstoffalterung O13
Sauerstoffbombe O12
säurebeständig A4
Schablone T11
Schicht L8
Schieflauf D8, F26, L6, M18
Schieflaufschalter A31
Schlag I3
Schlaglänge L7
Schlauchbandförderer T37
Schleifspuren B50
Schluß T2
Schlußantrieb, Kopf und H5
schräglaufendes Cordgewebe B31
Schrägschnitt B32
Schrägungswinkel B30
Schrägverbindung B33
Schraubenlöcher, ausgekleidete B52
Schurrleisten S25
Schuß P6, W8
Schußfäden F5, W9
Schüttwinkel A19, R13
Schutzeinlage C56
Schutzhülle B41
Schutzlage, querverlaufende T31
Schwundstelle V7
Segeltuch A28
Seilschlag L7
Seite F7, S18
seitliches, Ablaufen L6
Selbstvulkanisation S11
Sicherheitsfaktor S2
Skimschicht S23
Spalt B35, N4
Spanngewicht C41, G4
Spannstation, Spannung an der T4
Spanntrommel, bewegliche F28
Spannung, Betriebs O6
Spannung, effektive E2
Spannung, Hangabtriebs S33
Spannung, tatsächliche E2
Spannung an der Spannstation T4
Spannung im Gurt-Obertrum T21
Spannung im Leertrum S30
Spannung im Rücklauf S30
Spannungs-Dehnungs-Verhältnis S56
Spannungseinheit U3
Spannungsverhältnis T15
Spannvorrichtung T3, T5
Spannvorrichtung, automatische A30
Spannvorrichtung, Gewichts G3
Spannvorrichtung, Spindel S7
spezifisches Gewicht S37
Spiegelglanz M17
Spindel-Spannvorrichtung S7
Stahlseilfördergurt S49
Stapelfaser S45
Steigung G2, S34
Stirnfläche F7, S18
Stoß I3
Stoß, stumpfer B53
Stoßkraft S17
Stoßüberbrückung B54 S1
Stückgutförderer P1
stumpfer Stoß B53
Stützgurtantrieb H13

T

Talkieren C17
Tandemantrieb T6
tatsächliche Spannung E2
Tauchschicht D4
Tragrolle C9, I1, I2, R20
Tragrolle im Gurtübergang T30
Tragrolle, innenliegende I10
Tragseite C10
tragseitige Deckplatte C11, T24
Transparent-Gummi P35
trocken D14
Trommel ballige C52
Trommel, belegte L2
Trommel, blanke B7
Trommel, bombierte C52
Trommel, zylindrische F21
Trommel mit Bordscheiben F17
Trommel-Deckplatte P32
Trommelbelag P33
Trommelschlupf S32
Trommelvulkanisation D13
Trübung H3
Trum R29
Trum, ablaufendes S29

U

Übergabesystem T28
Übergangsabstand T29
Übergangsrolle T30
Übergangszone P28
überlappte Verbindung S39
Überlappung O10
Übervulkanisation O9
Umgebungstemperatur A18
umgelegte Kante B9, F32
Umkehrung R17
Umlaufhäufigkeit F34
Umlaufzeit T22
Umlenktrommel B28
Umschlingungsbogen A26, P34
unbedeckte Rückseite B4
ungemuldeter Gurt F19

untere Deckplatte B2, B42
Untervulkanisation U2

V

Verbinder F8
Verbindung J1, S9
Verbindung, überlappte S39
Verbindung, vulkanisierte V4
Verbindungsschräge V5
Verfärbung, Wanderungs M9
Verformung, bleibende P4, S16
Verhältnis, Spannungs-Dehnungs S56
Verrottung, geschützt gegen M10
Verrottungsbeständigkeit M11
verrottungsfest F40
verstärkte Deckplatte R9
verstärkte Gurtmittelzone R8, S50
verstärkte Kanten, Gurt mit B26, S51
Verstärkung C8, R10
Verstärkungsmittel R11
verteilen S40
vertikale Kurve V2
Viertelbogen O5
Viskosität, Mooney M23
Vollgummikante M28
Volumenquellung S62, V8
Vorprüfung P23, P24
Vorrat S55
Vorvulkanisation P29
Vulkanisation C55, V3
Vulkanisationsoptimum O7
Vulkanisationsplateau F20
Vulkanisationstemperatur C53
Vulkanisationszeit C54
Vulkanisierpresse P25
Vulkanisierte Verbindung V4
Vulkanisiervorrichtung, Rotations R21

W

Walzwerk M12
Wanderung M8
Wanderungs-Verfärbung M9
Wasseraufnahme W4
Wasserbeständigkeit W5
Webart W7
Webkante S13
Webkante, geschlossene L19
Webrand S13
Weichmacher P9
Weiterreißfestigkeit T9
Witterungsriß A29
Wulstkante F16, R2, V1
Wurfparabel T27

Z

Zahl C40
Zähne T10
Zeichen, eingeprägtes P30
Zugbeanspruchung T14
Zugfestigkeit T13, U1
Zugspannung, maximale M7
Zugspannung, minimale M15
Zugträger C8, R10, T12
zweikettiges, Gewebe D9
Zweitrommelantrieb T6
Zwischenraum I14
zylindrische Trommel F21

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ

A

abombado C51
abrasimetro; medidor de abrasión A2
abrasión A1
absorción de agua W4
absorción de humedad M21
acabado comercial C28
acabado del tejido F3
accionamiento D10
accionamiento (desvio) a cuarto de vuelta Q5
accionamiento de la banda B13
accionamiento en cabeza y cola H5
accionamiento en tándem T6
accionamiento por arrastre C49
accionamiento por banda auxiliar H13
accionamiento por un solo tambor S21
adherencia A5, B40, F37
adherencia entre capas P15
adhesivo A7
afloramiento; migración exterior B38, B39
agarre F36
agarre; rozamiento estático S48
agente reforzante R11
agrietado debido a agentes atmosféricos A29
agrietamiento C18, C47
agujero; hendidura S22, V6
agujeros de sujeción revestidos B52
aire atrapado T34
aire atrapado en superficie A14, A17
alargamiento E6
alargamiento a rotura E7
alargamiento de la banda transportadora C35
alimentación en frio C24
alineamiento T26
amortiguación D1
ampolla; oclusión de aire B37
ancho del transportador C37
ángulo de corte B30
ángulo de deslizamiento A20
ángulo de reposo R13
ángulo de reposo; ángulo de talud A19
ángulo de talud; ángulo de reposo A19

antiestático A25, S47
antioxidante A21
antiozonante A22
apiladora S44
aplicar disoluciones; esparcir S40
arco abrazado; arco de contacto A26, P34
arco de contacto; arco abrazado A26
arrastre, deslizamiento C48
autovulcanización S11

B

balata B3
banda B10
banda armada A27
banda con bordes reforzados S51
banda con bordes reforzados; núcleo escanolado B26
banda con curvatura horizontal T38
banda con núcleo de cables C38
banda con perfiles transversales R3
banda de capas cosidas S52
banda elevadora E5
banda matriz S28
banda monocapa S36
banda plana, correa plana F19
banda sin recubrimiento B6
banda transportadora C34
banda tubular T37
bandas con cables de acero S49
bandas con perfiles transversales C20
bloqueo de retroceso; freno de retroceso A24, B1, H7
bomba de oxigeno O12
borde cementado C14
borde cortado C57
borde cortado; canto cortado R6
borde cubierto; canto cubierto C5
borde de contención R2, V1
borde flanqueado; borde de contención F16
borde moldeado; borde recto M28, S43
borde recto; borde moldeado S43
borde separado; canto separado L21
borde vuelto F32, L19

C

cabeza H4
calandra C2
canto cortado; borde cortado R6
canto cubierto; borde cubierto C5
capa L8, P14
capa al descubierto E11
capa de armado de cables C39
capa de armado de lino L9
capa de armado protector B45
capa deformada W13
capa deformada; capa plegada D7
capa protectora transversal T31
capa protectora transversal de tejido cord T32
capa separada L22
capa textil B14
capacidad C4
capacidad de artesa T36
capas escalonadas a lo ancho de la banda R16
capa portante; recubrimiento superior T24
cara sin recubrimiento B4
cara; superficie F7, S18
cardado; raspado B49
carga L17
carga nula Z1
carro de descarga T35
cavidad; hueco V7
cemento C13
cemento de goma R27
centro de barra reforzado R8
centro reforzado S50
ciclo de histéresis H15
código de datos D2
coeficiente de seguridad S2
cojin amortiguador C56
cojin para cangilon B47
compuesto crudo S55
compuesto de fricción F35
compuesto; mezcla C29, M19
contención; flanco F15
contrapeso C41; G4
control C33
cordón torsionado P13
corte diagonal B32, S26
costura S54
crimp C50
cubierta de protección B41
cuenta C40
curva B43
curva vertical V2

D

deformación permanente P4, S16
deformación permanente por compresión C31
desalineación de la banda B17
desalineación; desviación D8
desalineamiento L6, M18
descarga D6
desgasificación B51
desgaste del borde E1
desgaste del recubrimiento C45
deslizamiento de la banda B22
deslizamiento del tambor S32
desmoldeante; lubricante M24, M27
desnivel, inclinación S34
desviación lateral F26 W1
desviación; desalineación D8
dientes T10
dinamómetro D19
disolución adhesiva de goma R26
disposición de las capas P16
dispositivo de centrado de la banda A31
dispositivo tensor T5
distancia calculada entre centros C1
distancia de transición de artesa T29

distancia entre centros; distancia entre ejes C15
distancia entre ejes; distancia entre centros C15
doble accionamiento D15
duración de un ciclo T22
dureza H2
durómetro D18

E

elastomero E4
elemento de compresión C30
elemento mecánico de empalme; grapa F8
elemento resisente T12
elevación L12
elevador centrifugo C16
elevador centrifugo de cangilones C16
elevador continuo de cangilones C32
elevador de bandas paralelas B36, H12
elevador de cangilones B46
empalme J1, S39
empalme del recubrimiento C43, C44
empalme en diagonal vulcanizado V5
empalme grapado de banda B15
empalme transversal T33
empalme vulcanizado V4
empalme; unión S9
endurecimiento H1
engomado R28
ensayo a tracción de tejido R5, S60
ensayo de aceptación; ensayo de conformidad Q3, Q4
ensayo de arrancamiento G1
ensayo de calidad; ensayo de calificación Q1, Q2
ensayo de calificación; ensayo de calidad Q1, Q2
ensayo de conformidad; ensayo de aceptación Q3, Q4
ensayo de duración L11
ensayo de envejecido acelerado A3
ensayo de extracción E13
ensayo de fatiga E10
ensayo de resistencia a flexiones continuas F24
ensayo de servicio simulado S20
ensayo de servicio; ensayo de uso P3
ensayo de servicio; prueba de funcionamiento S15
ensayo de uso; ensayo de servicio P3
ensayo en banco de pruebas B27
ensayo previo a fabricación; inspección previa a fabricación P23, P24
entalcado; superficie pulverulenta C17
enturbiamiento H3
envejecido A12
envejecido a la intemperie W6
envejecido con bomba de aire A13
envejecido en estufa de aire A16
envejecido por bomba de oxigeno O13
espacir; aplicar disoluciones S40
estiramiento S57
estrechamiento; estricción N1
estricción; estrechamiento N1
excentricidad del diametro exterior O8
extensibilidad E12
extremidad cubierta C6
extremo cementado; final cementado S8
extremo de cola T2
extremo de un transportador de banda T16
extremos frios de la prensa C23

F

factor de accionamiento D11
factor de artesa de la banda B21
fallos de adherencia A6
fatiga F9
fibra cortada; fibra discontinua S45
fibra discontinua; fibra cortada S45
fibrac de urdimbre E9
final cementado; extremo cementado S8
flanco; contención F15
flecha S3
flecha de la banda B20
flexibilidad a bajas temperaturas L23
flexión F25
flexión a baja temperatura L24
flexión a bajas temperaturas; flexión en frio C25
flexión en frio; flexión a bajas temperaturas C25
flujo frio C26
formación de grieta C46
frecuencia de paso F34
freno de retroceso; bloqueo de retroceso A24, B1, H7
fuera de tolerancias O1
fuerza de impacto S17
fungicida F40

G

goma R25
goma de inserción F11, F12, I9
goma de unión T20
goma pura P35
grado de solicitación T15
grapa; elemento mecánico de empalme F8
grieta de moldeo F29
grieta producida por frio C22
grietas de flexión F22
grietas de luz solar S61
grietas de ozono O14
guia de corte T11
guias de carga S25

H

hendidura; agujero S22, V6
hilo Y1
hilo de trama P6
hilos de trama W9
hilos de urdimbre W3
hinchamiento S62
hinchamiento en aceite O3
hinchamiento volumétrico, hinchamiento V8
histéresis H14
hueco; cavidad V7

I

identificación del afbricante M2, T25
impacto I3
impregnación I5
impresión I6
impresión del tejido C21, F4
impresión, marcado E8
impulso I7
inclinación G2
inserción diagonal B34
inspección previa a fabricación; ensayo previo a fabricación P23, P24
intersticio I14
inversión R17

J

juego B35
junta abierta O4
junta de empalme B35
junta diagonal B33
junta longitudinal L18

L

lámina de engomado; lámina de inserción S23
lámina de inserción; lámina de engomado S23
límite de fluencia Y3
límite elástico E3
límpieza primaria; limpieza básica R24
línea de moldeo; marca de moldeo F30, F31
línea neutra P7
línea neutra de la banda B19
longitud adicional; longitud de reserva L15
longitud de prensa P26
longitud del sin fin N3
longitud interna I11
longitud máxima de la banda T7
longitud mínima de la banda T8
lubricante; desmoldeante M27

M

mancha de migración M9
marca B44
marca de moldeo; linea de moldeo F30, F31
marca de prensa P27
marca del molde M25
marca impresa P30
marcas de pulido B50
medición de espesor T18
medidor de abrasión; abrasímetro A2
mesa de deslizamiento; superficie de deslizamiento S31
mezcla madre M3
mezcla; compuesto C29, M19
mezclador C19
migración M8
migración exterior; afloramiento B38, B39
módulo M20
módulo de elasticidad I13
módulo de flexión B29
módulo de la banda B18
módulo de Young Y4
módulo medio A32
molino; mezclador abierto M12
mordazas L1

N

nervio N2
no eflorescente N6
no pegajoso; seco nominal D14
núcleo N5
núcleo cosido C7
núcleo de la banda S53
núcleo escanolado; banda con bordes reforzados B11, B26
núcleo multicapa F6
núcleo; refuerzo R10
número de hilos F2
número de hilos en trama F5
número máximo de capas M6
número minimo de capas M14

O

oclusión de aire entre capas P17
oclusión de aire; ampolla B37
optima vulcanización O7
orillo S13
oxidación O11

P

parada de calandra C3
paso de torsión; paso L7
paso; paso de torsión L7
pegajosidad T1
película adhesiva A8
penetración S59
permeabilidad P5
peso del tejido D17
peso específico S37
picadura N4
pieza suplementaria retirable M1
placa S27
plasticidad P8
plastificante P9
plastímetro P10
pliegue K1
porosidad P20
post vulcanización A10
postvulcanización P22
potencia máxima M4
prensa P25
prensa rotatoria R21
prevulcanización P29, S6
prevulcanización según Mooney M22
prevulcanización; semivulcanización S14
prueba de funcionamiento; ensayo de servicio pulido espejo M17

R

ramal de carga C10
ramal de retorno R14, R15 S29
raspado; cardado B49
recubrimiento C42, D3, L3
recubrimiento calandrado L4
recubrimiento de banda para cangilones B48
recubrimiento de rodadura P32
recubrimiento de una banda transportadora C36
recubrimiento del tambor P33
recubrimiento delgado T19
recubrimiento estriado S58
recubrimiento inferior B2, B42
recubrimiento liso S35
recubrimiento por impregnación D4
recubrimiento por solape; solape O10
recubrimiento portante; recubrimiento superior C11
recubrimiento reforzado R9
recubrimiento rugoso R22
recubrimiento separado L20
recubrimiento superior T23, T24
recubrimiento superior; cara portante T24
recubrimiento superior; recubrimiento portante C11
recuperación elástica R7
refuerzo C8
refuerzo de borde B9
refuerzo, núcleo R10
registro R18, S38
registro; rebaba F18
reglas de vulcanización S19
reglas de vulcanizar I15
reglas; reglas para vulcanizar B8
reglación-tensión-alargamiento S56
reparaciones R12
residuo incandescente A11
resistencia a flexiones continuas F23
resistencia a la luz L13
resistencia al calor H6
resistencia al desgarre T9
resistencia al moho M11
resistencia al ozono O15
resistente a aceites O2
resistente a cortes C58
resistente a la llama F14
resistente a los ácidos A4
resistente al agua W5
resistente al frío C27, F33
resistente al fuego F13
rodillo amortiguador I4
rodillo autocentrante S12
rodillo curvo B28
rodillo de transición T30
rodillo guía G6
rodillo portante C9, I1, I2, R20
rodillo portante interno I10
rodillo portante móvil F28
rodillos accionados L16
rodillos en guirnalda C12
rollo de banda; bobina de banda R19
rozamiento estático; agarre S48

S

seco; no pegajoso D14
sellado I8
semivulcanización; prevulcanización S14
separación de capas P18
separación progresiva entre capas P31
sistema de alineamiento del molde M26
sistema de transferencia T28
sistema de volteo de la banda B24, B25
sobrevulcanización O9
solapamiento de prensa P28
solape; recubrimiento por solape O10
solicitación de tracción T14
solicitación de tracción de la capa P19
subvulcanización U2
superficie antideslizante A23
superficie brillante P11, P12
superficie de agarre; superficie rugosa R23
superficie de deslizamiento; mesa de deslizamiento S31
superficie friccionada F38
superficie pulverulenta; entalcado C17
superficie rectificada G5
superficie rugosa; superficie de agarre R23
superficie; cara F7, S18

T

tambor abombado C52
tambor cilíndrico F21
tambor de accionamiento D12
tambor de discos laterales F17
tambor de doble cono W11
tambor guia G7
tambor recubierto L2
tambor sin recubrimiento B7
tapa junta; relleno de unión F10
tapajuntas B54, L5, S1, S10
tejido F1, T17, W7, W12
tejido adhesivo A9
tejido con inserción; tejido engomado S24
tejido de armado A28
tejido de armado en disposición diagonal B31
tejido de armado flotante F27
tejido de cable sin trama W10
tejido de doble urdimbre D9
tejido de Holanda H8
tejido de lino L10
tejido engomado; tejido con inserción S24
tejido friccionado F39

tejido impregnado D5, S41
tejido para bandas transportadoras D16
tejido protector envolvente de borde H10
tejido visible B5
tela de proceso L14
temperatura ambienie A18
temperatura de vulcanización C53
tensión de arranque S46
tensión de flecha S4
tensión de referencia;
tensión efectiva E2
tensión de rotura; tensión última T13, U1
tensión de servicio O6
tensión del lado tirante de la banda T21
tensión en el retorno S30
tensión en el tensor T4
tensión máxima M7
tensión máxima de funcionamiento de la banda M5
tensión mínima M15
tensión nominal de servicio R4
tensión por contrapeso B23
tensión por desnivel S33
tensión última; tensión de rotura T13, U1
tensor T3
tensor automático A30
tensor por contrapeso G3
tensor por resortes S42
tensor por usillo S7
tiempo de vulcanización C54
tiempo mínimo de aceleración M13
tiempo mínimo de frenado M16
tipo de banda B16
título de un hilo Y2
tolerancia en longitud I12
toma de muestras S5
torsión T39
trama W8
transportador de paquetería P1
transportador de personas P2
transportador en curva horizontal H9, R1
transportador móvil P21
transportador por banda B12
tratamiento antimoho M10
trayecto R29
trayectoria T27

U

unidad de tensión U3
union; empalme S9
urdimbre W2

V

viscosidad Mooney M23
vulcanización C55, V3
vulcanización al aire A15
vulcanización directa en vapor O5
vulcanización en placa F20
vulcanización en tambor D13
vulcanización por aire caliente H11

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

A

abrasione A1
adattabilità T36
adesione A5, B40, F37
adesione del telo (dello strato) P15
adesivo A7
agente di rinforzo R11
alimentazione a freddo C24
allineamento T26
allungamento E6
allungamento a rottura E7
angolo di attrito A20
angolo di avvolgimento sulla puleggia P34
angolo di flessione B30
angolo di riposo A19, R13
angolo di slittamento A20
antiadesivo per stampo M24, M27
antiossidante A21
antiozonante A22
antistatico A25
antistrappo a tortiglia C39
antistrappo di tortiglia in diagonale B31
appiccicosità T1
a prova d'olio O2
arco di contatto A26
aria imprigionata T34
armatura di cotone leggero L10
arresto di retromarcia A24, B1, H7
arricciatura C50
assorbimento d'acqua W4
attestato di controllo C33
attrito statico F36, S48
autovulcanizzazione S11
azionamento D10
azionamento ausiliario C49
azionamento nastro (cinghia) B13
azionamento a nastri ausiliari H13
azionamento singolo S21
azionamento in tandem T6
azionamento in testa e coda H5
azione delle intemperie W6

B

balata B3
banco L17
bandino B9
barre B8, I15, S19
bava F18, R18, S38
bavette di tenuta laterale del carico S25
blocco di retromarcia A24, B1, H7

bolla	B37
bolla di superficie scoppiata (cratere)	S22, V6
bolle d'aria	A14, A17
bomba ad ossigeno	O12
bordo alettato	F16, R2,V1
bordo flangiato	F16, V1
bordo grezzo	C57, R6
bordo a maglia	L19
bordo piegato	F32
bordo rinforzato	F16, R2, V1
bordo rivestito	C5
bordo soluzionato	C14
bordo squadrato	M28 S43
bordo dtampato	M28 S43
bordo tagliato	C57, R6

C

calandra	C2
calibro	T18
campionamento	S5
carcassa	C7
carcacca a bordi rinforzati	B26, S51
carcassa cucita	S53
carcassa del nastro (cinghia)	B11
carica	L17
carico d'urto	S17
carico di rottura	T13, U1
carico di snervamento	Y3
carico zero	Z1
carrello scaricatore	T35
cedimento	C48
centro rinforzato	R8
chiazze di efflorescenza	B39
ciclo di isteresi	H15
cimossa	S13
cinghia con nervature in rilievo	C20, R3
cinghia piatta	F19
cinghia rinforzata	A27
circonferenza primitiva del nastro (cinghia)	B19
classe di qualità del nastro (cinghia)	B16
codice per la data	D2
coefficiente di inflessione del nastro (catenaria)	B21
contrappeso	C41, G4
controllo di accettazione	Q3, Q4
convogliatore mobile	P21
convogliatore a nastri ravvicinati	B36, H12
convogliatore di pacchi	P1
copertura	D3
coprigiunto	B54, S1
corona	C51
corsa	R29
costante di azionamento	D11
crosta	F18, R18, S38
cucitura	S54
curva orizzontale della cinghia	H9, R1, T38
curvatura verticale	V2
cuscinetto a gradino	S50
cuscinetto per le tazze	B47

D

deformazione a freddo	C26
deformazione permanente	P4, S16
deformazione permanente a compressione	C31
degassaggio	B51
densità	S37
dentatura	T10
deviare	F26
deviatore	D8, M18
difetto di adesione	A6
difetto superficiale per scottatura	F30, F31
dinamometro	D19
direzione	L7
disallineamento	D8, M18
disallineamento laterale	L6
disallineamento del nastro (cinghia)	B17
dislivello	L12
dispositivo di centraggio	A31
dispositivo di ribaltamento	Q5
dispositivo di ricupero	T5
disposizione sui teli (degli strati)	P16
distanza di transizione	T29
doppio azionamento	D15
durata del ciclo	T22
durata alla flessione	F23
durezza	H2
durometro	D18

E

eccentricità del diametro esterno	O8
efflorescenza	B38
elastomero	E4
elemento di compressione	C30
elemento resistente	T12
elevatore centrifugo a tazze	C16
elevatore continuo a tazze	C32
elevatore a tazze	B46
estensibilità	E12
estremità	E9, W3
estremità (zona di caricamento)	T2
estremità fredde della pressa	C23
estremità rivestita	C6
estremità soluzionata	S8

F

faccia	F7, S18
fatica	F9
fattore di frequenza	F34
fattore di sicurezza	S2
ferri	B8, I15, S19
fibra discontinua	S45
fibra neutra	P7
filato	Y1

filato ritorto P13
fili per pollice del tessuto F5
fili di trama W9
filo di trama P6
finitura liscia P11
finitura a piano macchina P12
finitura smerigliata G5
finitura a specchio M17
finitura del tessuto F3
fiocco S45
flangia F15
flessibilità a bassa temperatura L23
flessibilità a freddo L23
flessione F25
flessione a bassa temperatura C25, L24
flessione a freddo C25, L24
foglietta di gommatura S23
fori rivestiti B52
formazione di screpolature C46
freccia S3
freccia del nastro B20
frizione F36, S48
funghicida F40
fuori tolleranza O1

G

giunta S39
giunta aperta O4
giunta longitudinale L18
giunta trasversale T33
giunta vulcanizzata V4
giunto J1, S9
giunto (per nastro) F8
giunto per nastro (cinghia) B15
giunto vulcanizzato V4
giunto vulcanizzato in diagonale V5
giunzione J1, S9
giunzione con apporto F10
giunzione diagonale B33
giunzione della falda L5
giunzione del rivestimento C43, C44
giunzione di testa B53
giuoco B35, N4
gomma R25
gomma di inserto F11, F12, I9
gomma pura P35
gommato R28
gommatura a frizione F38
guarnizione L3
guarnizione della puleggia P33

I

identificazione del fabbricante M2, T25
immagazzinamento mobile L15
impilatore S44
impregnazione 15
impressione E8, 16
impressione del tessuto C21, F4
impronta di calandra C3
impulso 17
incurvatura B43
indurimento H1
intaccatura 18
intalcatura C17
interasse C15
interasse calcolato C1
intersitizio I14
invecchiamento A12
invecchiamento con bomba ad ossigeno O13
invecchiamento con bomba d'aria A13
invecchiamento con forno ad aria A16
inversione R17
invertitore di nastro (cinghia) B24, B25
ispezione di preproduzione P23, P24
ispezione di qualificazione Q1, Q2
isteresi H14

L

laccio L1
larghezza del nastro trasportatore C37
lato S18
lato lento S29
lato superiore grezzo R23
lato superiore di trazione R23
letto di scorrimento S31
limite elastico E3
linea primitiva P7
lubrificante M24, M27
lucidatura B49
lucido commerciale C28
lunghezza continua netta N3
lunghezza interna I11
lunghezza massima del nastro T7
lunghezza minima del nastro T8
lunghezza della pressa P26

M

marca B44
marca impressa P30
massa volumica S37
mastice T20
materiale per cinghia in rotoli R19
mescola C29, M19, S55
mescola di frizione F35
mescola madre M3
mescolatore M12
migrazione M8
misuratore di abrasione A2
modulo M20
modulo della cinghia B18
modulo di flessione B29
modulo istantaneo I13
modulo medio A32
modulo di piegamento B29
modulo di Young Y4

N

nastro F19
nastro a 90° Q5
nastro (cinghia) B10
nastro con corde (cavi) C38
nastro elevatore E5
nastro flangiato R2
nastro che lavora piatto F19
nastro a listelli C20, R3
nastro a nucleo monotela S36
nastro ricavato in altezza multipla S28
nastro con superficie in tela B6
nastro trasportatore B12, C34
nastro trasportatore con cavi d'acciaio S49
nastro trasportatore graffato S52
nastro trasportatore a tessuto multiplo monostrato S36
nastro trasportatore tubolare T37
nastro per trasporto persone P2
nervosità N2
nominale N5
non efflorescente N6
non riempito V7
nucleo tele del nastro F6
numero di fili di trama per pollice F5
numero massimo dei teli (strati) M6
numero minimo dei teli (strati) M14

O

ondulazioni W1
opacizzazione H3
ordito W2
orlo staccato L21
ossidazione O11

P

pendenza (grado di inclinazione) G2, S34
penetrazione per pressione S59
permeabilità P5
peso del tessuto D17
piegature K1
placca S27
plasticità P8
plastificante P9
plastometro P10
porosità P20
portante I1, R20
portata C4
postvulcanizzazione A10, P22
potenza massima M4
pressa P25
pressa rotante R21
prestazione di esercizio R4
prevulcanizzazione P29
protezione B41
prova al banco B27
prova di conformità Q3, Q4
prova di durata E10, L11
prova di durata alla flessione F24
prova di estrazione E13
prova di invecchiamento accelerato A3
prova di preproduzione P23, P24
prova di prestazione P3, S15
prova su provino ad asse rettilineo R5, S60
prova di qualificazione Q1, Q2
prova di servizio P3, S15
prova simulata di servizio S20
prova di trazione del tessuto G1
puleggia ad alette W11
puleggia a corona C52
pulleggia curva B28
puleggia a faccia diritta F21
puleggia flangiata F17
puleggia folle I2
puleggia folle (portante) C9
puleggia con guarnizione L2
puleggia di guida G7
puleggia interna I10
puleggia motrice D12
puleggia nuda B7
puleggia oscillante F28
pulitura B49
punto di incandescenza residua A11

R

repporto di tensione T15
registro dello stampo M26
resistente agli acidi A4
resistente all'acqua W5
resistente alla fiamma F14
resistente al freddo C27, F33
resistente al fuoco F13
resistente al gelo C27, F33
resistente al taglio C58
resistenza antimuffa M11
resistenza al calore H6
resistenza alla luce L13
resistenza all'ozono O15
resistenza allo strappo T9
resistenza alla trazione T13, U1
resistenza alla trazione dei teli P19
ricupero R7
ricupero automatico A30
ricupero a gravità G3
ricupero a molla S42
ricupero nastro T3
ricupero di umidità M21
ricupero a vite S7
riduzione della sezione N1
rifilatura bave R24
rigonfiamento P17, S62, V8
rigonfiamento in olio O3
rinforzo C8, R10
riparazioni R12
rivestimento C42
rivestimento adesivo A8
rivestimento diagonale B34
rivestimento grezzo R22

rivestimento per immersione D4
rivestimento inferiore B2, B42
rivestimento laminato L4
rivestimento liscio S35
rivestimento del nastro trasportatore C36
rivestimento portante C11, T24
rivestimento della puleggia P32
rivestimento rinforzato R9
rivestimento scanalato S58
rivestimento sottile T19
rivestimento staccato L20
rivestimento superiore T23
rivestimento della tazza B48
rulli mobili L16
rulli portanti a catenaria C12
rulli portanti di transizione T30
rullo ammortizzatore I4
rullo autocentrante S12
rullo di guida G6

S

sagoma T11
scarico D6
scostamento P4
scottatura S6
scottatura Mooney M22
screpolatura C18, C47
screpolatura dovuta ad agenti atmosferici A29
screpolatura dovuta al freddo C22
screpolatura dovuta al sole S61
screpolatura da flessione F22
screpolatura da ozono O14
screpolatura da scottatura F29
secco D14
segni di pulitura B50
segno di migrazione M9
segno di pressa P27
segno di stampaggio M25
semivulcanizzazione S14
separazione dei teli (degli strati) P18
sfogliatura P31
sistema di transferimento T28
slittamento S32
slittamento del nastro (cinghia) B22
smorzamento D1
smusso S26
sollecitazione-deformazione S56
sollecitazione a trazione T14
soluzione adesiva C13
soluzione adesiva di gomma R27
soluzione coagulata R26
sottovulcanizzazione U2
sovrapposizione O10
sovrapposizione di pressa P28
sovraspessore M1
sovravulcanizzazione O9
spalmatura S40
stampata P30
staticamente conduttivo S47
stiramento S57
stiramento del nastro trasportatore C35
strato L8, P14
strato di tessuto antistrappo C56
striscia di giunzione S10
struttura tessile W12
superficie antiscorrimento A23
superficie di attrito F38
superficie inferiore nuda B4

T

taglio in diagonale B32
tela A28
tela antistrappo B45
tela arricciata D7, W13
tela deformata D7, W13
tela per nastro B14
tela nuda B5
tela pesante D16
tela piegata D7, W13
tela risvoltata R16
tela di servizio L14
tela staccata L22
telo P14
temperatura ambiente A18
temperatura di vulcanizzazione C53
tempo minimo di accelerazione M13
tempo minimo di frenata M16
tempo di vulcanizzazione C54
tenditore per ricupero tensione del nastro T4
tensione di avviamento S46
tensione effettiva E2
tensione di freccia del nastro S4
tensione di funzionamento O6
tensione lato lento S30
tensione lato teso T21
tensione massima M7
tensione massima di funzionamento del nastro M5
tensione minima M15
tensione del nastro lato teso T21
tensione dovuta alla massa lineica del nastro B23
tensione dovuta alla pendenza del nastro S33
tensione unitaria U3
terminale di un nastro transportatore T16
tessere W7
tessile T17
tessuto F1, W7
tessuto aderizzato A9
tessuto antistrappo annegato F27
tessuto antistrappo a ferro di cavallo H10
tessuto antistrappo trasversale T31
tessuto cord antistrappo trasversale T32
tessuto di cotone leggero antistrappo L9
tessuto a doppio ordito D9
tessuto logliettato S24
tessuto frizionato F39
tessuto impregnato D5
tessuto messo a nudo E11
tessuto di Olanda H8
tessuto quadro W12

tessuto senza trama	W10
tessuto spalmato	S41
testa	H4
titolo	C40
titolo di un filato	Y2
titolo del tessuto	F2
tolleranza di installazione	I12
torsione	T39
traiettoria	T27
trama	W8
trattamento antimuffa	M10
tratto portante	C10
tratto di ritorno	R14, R15

U

urto	I3
usura del bordo	E1
usura del rivestimento	C45

V

viscosità Mooney	M23
volume del rigonfiamento	S63, V8
vulcanizzazione	C55, V3
vulcanizzazione ad aria calda	H11
vulcanizzazione in aria	A15
vulcanizzazione ottimale	O7
vulcanizzazione su superficie piana	F20
vulcanizzazione su tamburo	D13
vulcanizzazione a vapore diretto	O5
vuoto	V7

Z

zangola	C19

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

1. **ПОДГОТОВЛЕН И ВНЕСЕН Всесоюзным научно-исследовательским институтом эластомерных материалов и изделий (ВНИИЭМИ)**

2. **УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Постановлением Государственного комитета СССР по управлению качеством продукции и стандартам от 27.12.90 № 3421**

Настоящий стандарт подготовлен методом прямого применения международного стандарта ИСО 5284—86 «Конвейерные ленты. Список эквивалентных терминов» и полностью ему соответствует

3. **ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ**

4. **ПЕРЕИЗДАНИЕ. Март 2005 г.**

Редактор *М.И. Максимова*
Технический редактор *О.Н. Власова*
Корректор *В.И. Варенцова*
Компьютерная верстка *А.Н. Золотаревой*

Сдано в набор 27.01.2005. Подписано в печать 04.04.2005. Усл.печ.л. 6,98. Уч.-изд.л. 7,10.
Тираж 60 экз. С 906. Зак. 209.

ФГУП «Стандартинформ», 123995 Москва, Гранатный пер., 4.

gost.e-ecolog.ru gost.e-ecolog.ru
Набрано во ФГУП «Стандартинформ» на ПЭВМ
Отпечатано в филиале ФГУП «Стандартинформ» — тип. "Московский печатник", 105062 Москва, Лялин пер., 6.

gost.e-ecolog.ru